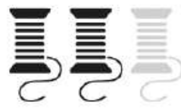
6895

burda style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



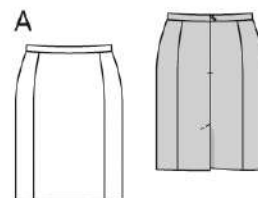
mittel
moins facile
average
dificultad media

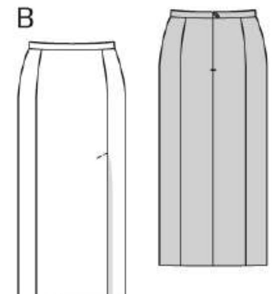
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20











3 / 2014

burda style 6895

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

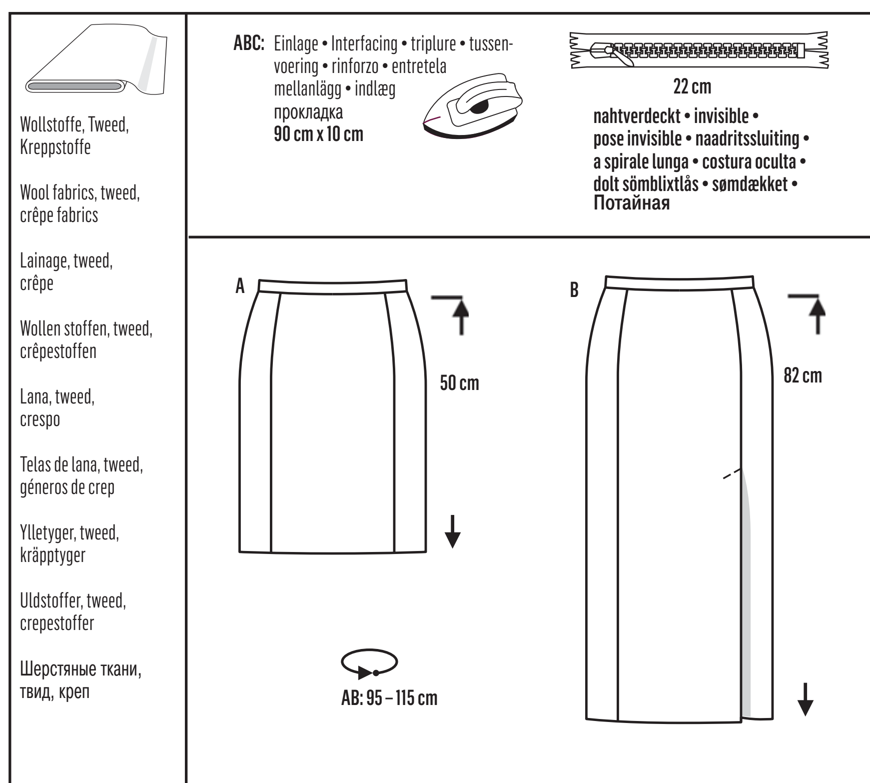
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

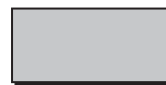
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

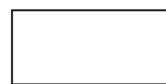
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
B	m	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	0,90	0,90	0,90	0,90	0,90	1,80

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

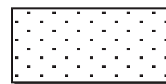




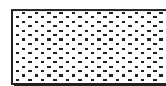
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



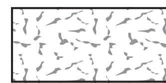
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

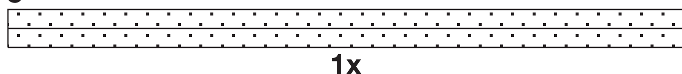


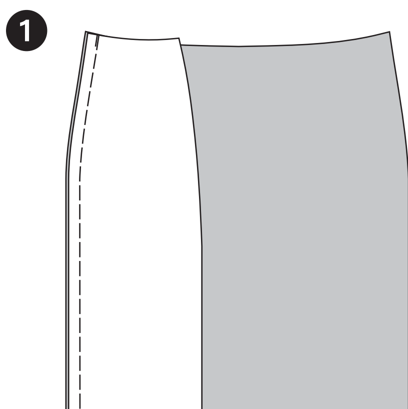
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

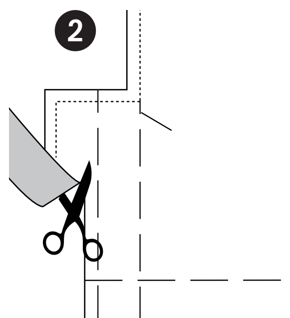


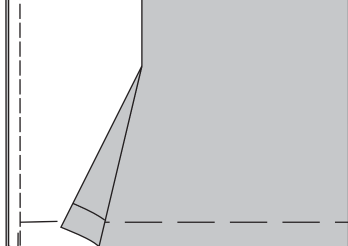
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

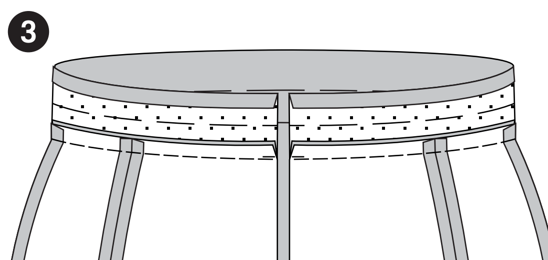
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

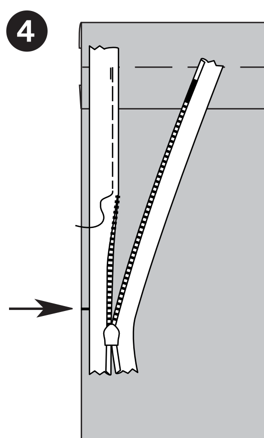


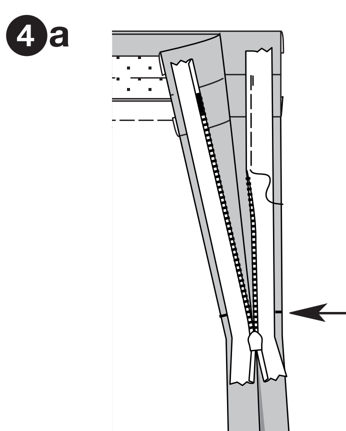


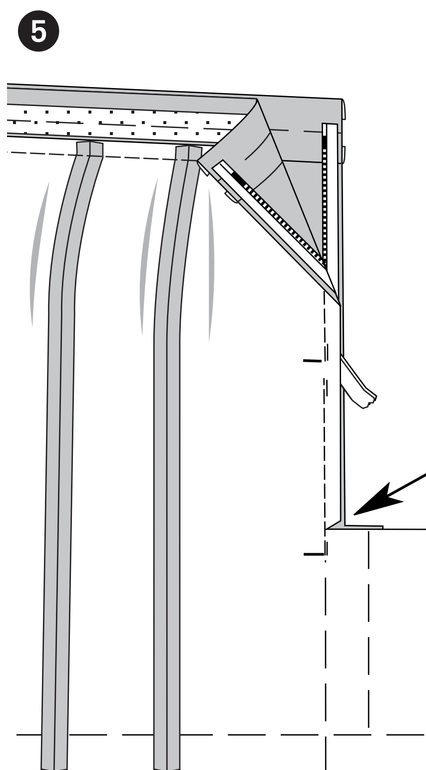


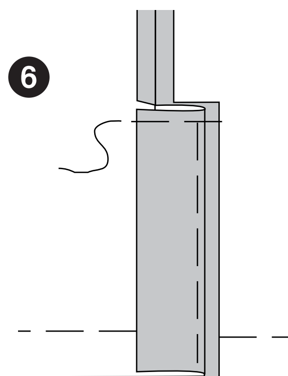


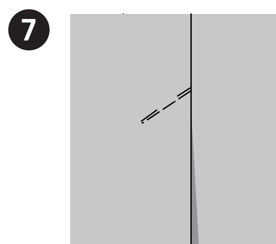

3

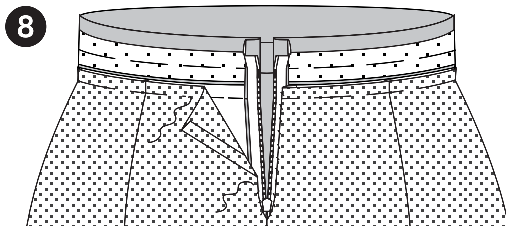

4

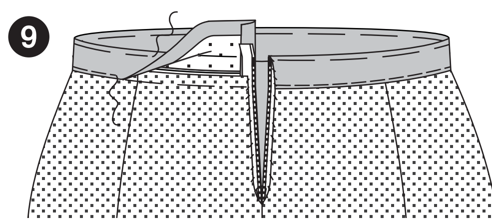

4a

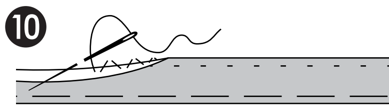

5

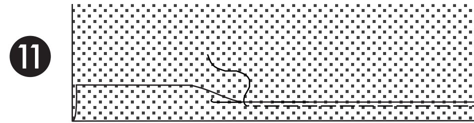

6

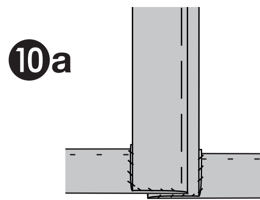

7

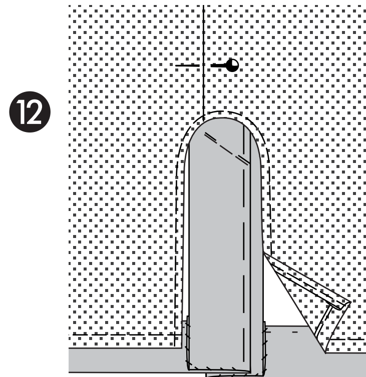

8

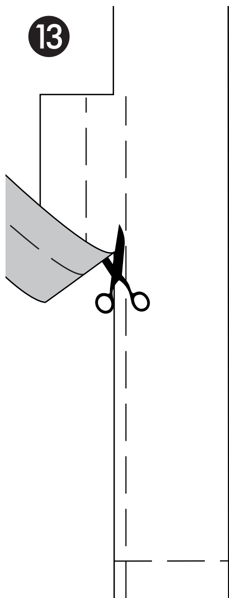

9

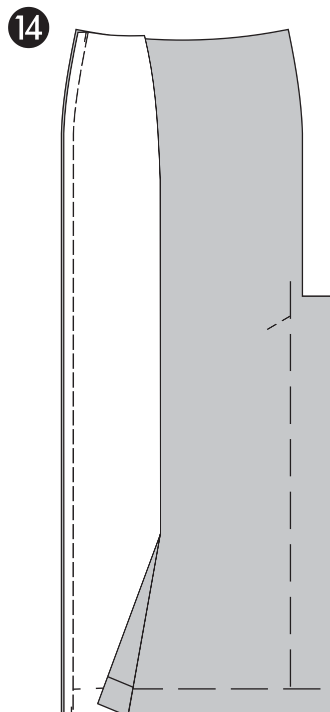

10

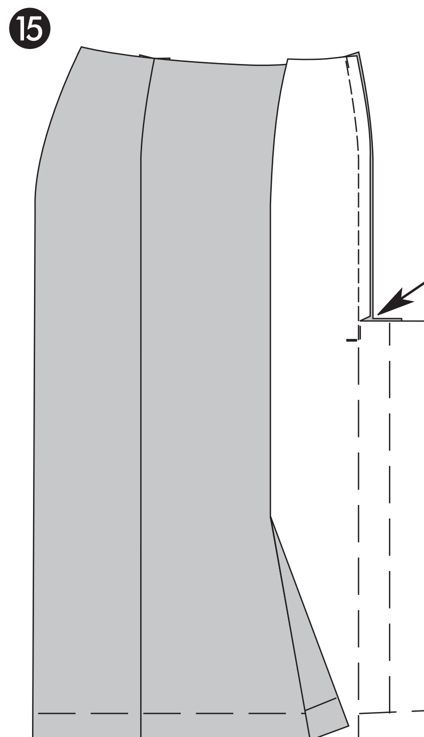

11

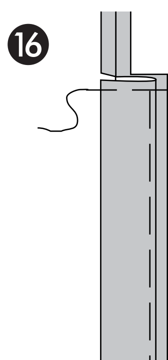

10a

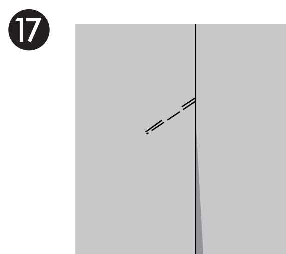

12

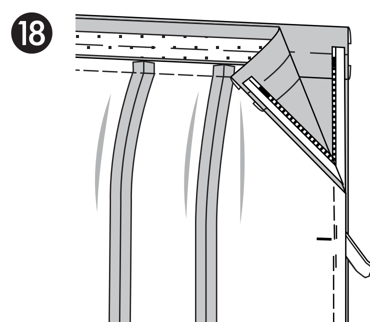

13

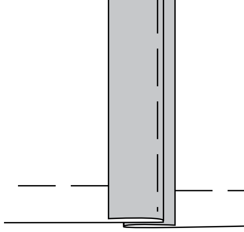

14

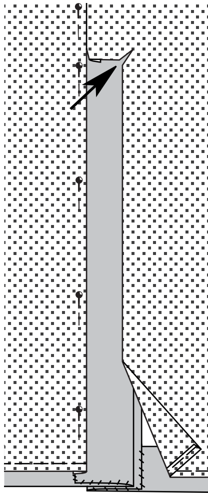

15

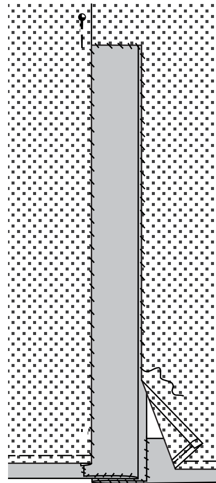

16

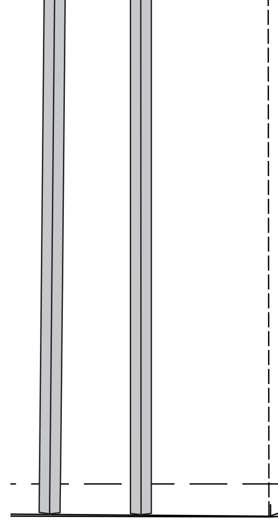

17


18




19


19a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A 2 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A 3 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A 4 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A B 5 Bund 1x
B 6 Vord. mittl. Rockbahn 1x
B 7 Vord. seitl. Rockbahn 2x
B 8 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
B 9 Rückw. seitl. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 5,
für den ROCK **B** Teile 5 bis 9
in Ihrer Größe aus.

➽ Der Rockbund sitzt leicht unterhalb der Taille.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Wichtig: Teil 6 bei einfacher Stofflage zuschneiden, dazu das Schnittteil auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite muss oben liegen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Center Front Skirt Panel 1x
A 2 Side Front Skirt Panel 2x
A 3 Center Back Skirt Panel 2x
A 4 Side Back Skirt Panel 2x
A B 5 Waistband 1x
B 6 Center Front Skirt Panel 1x
B 7 Side Front Skirt Panel 2x
B 8 Center Back Skirt Panel 2x
B 9 Side Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 5 to 9.

➽ Skirt waistband sits slightly below waist.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Important: Cut piece 6 from a single layer of fabric, pinning paper pattern piece to right side of fabric. The printed side of the paper pattern piece must face up.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant de jupe 1x
A 2 Côté devant de jupe 2x
A 3 Milieu dos de jupe 2x
A 4 Côté dos de jupe 2x
A B 5 Ceinture 1x
B 6 Milieu devant de jupe 1x
B 7 Côté devant de jupe 2x
B 8 Milieu dos de jupe 2x
B 9 Côté dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 5 pour la JUPE **A**,
les pièces 5 à 9 pour la JUPE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ La ceinture de la jupe se trouve légèrement sous la taille.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
A noter: pour couper la pièce 6 dans l'épaisseur simple du tissu, veiller à l'épingler sur l'endroit du tissu déplié. Placer la face imprimée du papier vers le haut.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden; in Teil 3 die Futterlinie am Schlitz beachten.
Futter für **B** nach den Teilen 6 bis 9 zuschneiden; in Teil 6 und 7 die Futterlinie am Schlitz beachten.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum, **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
ROCK

Vord. Teilungsnähte

❶ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❷ **Linke** rückw. Rockbahn 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.
Rückw. Rock- und Schlitzkanten versäubern.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rockbund

❸ Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften und steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

❹ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von der Umbruchlinie im Bund bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❺ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen, dabei vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. **Rechte** Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

❻ Besatz und Untertritt in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz an der Linie RECHTS BESATZ UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten oben festheften.

❼ **Linke** Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.
Heftstiche am Schlitz trennen.

fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 1 to 4 to cut lining for view **A**, noting line for lining marked at slit on piece 3.
Use pieces 6 to 9 to cut lining for view **B**, noting line for lining marked at slit son pieces 6 and 7.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no hem allowance, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
SKIRT

Front Panel Seams

❶ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Neaten allowances and press open.

❷ Trim **left** back skirt panel ⅝" (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.
Neaten back skirt edges and slit edges.

Baste **back panel seams** as described and illustrated in step 1 (seam number 2) and stitch. Neaten allowances and press open.

Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 3) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Skirt Waistband

❸ Baste waistband right sides together with upper skirt edge and stitch. Press allowances onto waistband. Press allowance at other long edge to inside.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

❹ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam / Slit

❺ Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam, also basting slit closed. Stitch center seam between slit marks, stitching from lower slit mark as far as possible to end of zipper. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Clip **right** skirt panel close to stitching line at end of underlap (arrow).
Press allowances to clipping.

❻ Press facing and underlap onto **left** skirt panel. Baste facing to inside on line marked RIGHT FACING FOLD. Baste facing and underlap edges at the top.

❼ Topstitch **left** skirt panel from right side at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.
Undo basting at slit.

explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A,** couper les pièces 1 à 4 dans la doublure; dans la pièce 3 tenir compte de la ligne de doublure tracée le long de la fente.
Pour **B,** couper les pièces 6 à 9 dans la doublure; dans les pièces 6 et 7 tenir compte de la ligne de doublure tracée le long de la fente.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
JUPE

Coutures de découpe devant

❶ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1), piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❷ Réduire le dos de jupe **gauche** à 1,5 cm du tracé portant la mention A GAUCHE BORD.
Surfiler les bords dos et les bords de fente sur la jupe.

Bâtir les **coutures de découpe dos** selon le paragraphe et le croquis 1 (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ceinture de la jupe

❸ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe et la piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

❹ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 4a).
Sur chaque bord de fente, piquer de la ligne de pliure tracée dans la ceinture jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos / fente

❺ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, aussi le long de la fente d'aisance. Piquer la couture milieu entre les repères de fente, du repère inférieur piquer aussi loin que possible, vers l'extrémité de la fermeture à glissière. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Entailler le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'au ras des points (flèche). Ecarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille.

❻ Coucher la parementure et la sous-patte dans le dos **gauche,** repasser. Bâtir la parementure selon la ligne A DROITE PAREMENTURE PLIURE sur l'envers. Bâtir en haut les bords de parementure et de sous-patte.

❼ Surpiquer le dos **gauche** en biais, selon le tracé, par l'endroit, fixer la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture. Puis défaire le bâti de la fente.

DEUTSCH

A

FUTTER
➽ Futterrock wie den Rock zusammennähen. Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Zugaben auseinanderbügeln, am Gehschlitz und Reißverschlussschlitz nach innen umbügeln.

❽ Futter **links auf links** in den Rock stecken und auf die Bundansatznaht heften; Nähte treffen aufeinander. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

❾ **Bund** an der Umbruchlinie nach innen wenden, auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum
Die Schlitzbesätze auflegen.

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Die Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (10a).

Futtersaum

⓫ Untere Futterkante 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen, schmal feststeppen, der Futterrock wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

⓬ Das Futter oberhalb vom Schlitz auf den Rock stecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Futter laut Zeichnung in Besatzbreite herausschneiden. Kanten versäubern, umbügeln und schmal absteppen.

B

ROCK

⓭ An der **rechten** vord. seitl. Rockbahn den Untertritt 1,5 cm neben der Linie RECHTS NAHT abschneiden.

Rechte vord. Teilungsnaht

⓮ **Rechte** vord. seitl. Rockbahn rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, rechte Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Linke vord. Teilungsnaht / Schlitz
Schlitzbesätze versäubern.

⓯ **Linke** vord. seitl. Rockbahn rechts auf rechs auf die vord. mittl. Rockbahn legen, linke Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4), dabei auch den Schlitz zuheften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugabe der seitl. Rockbahn am Untertrittende bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

⓰ Zugaben von oben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln. Den Besatz der seitl. Rockbahn an der Linie LINKS BESATZ UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten oben auf die mittl. Rockbahn heften.

⓱ **Mittl.** Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.
Heftstiche am Schlitz trennen.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bund wie bei Text und Zeichnung 3 feststeppen.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 4 feststeppen.

Rückw. Mittelnaht

ENGLISH

A

LINING
➽ Construct skirt lining as for skirt of top fabric. Stitch center back seam between slit marks. Press allowances open, press allowances at vent and at zip opening to inside.

❽ Pin lining inside skirt with **wrong sides facing** and baste along waistband joining seam, matching seams. Sew lining on along zipper tapes by hand.

❾ Turn **waistband** to inside on fold line, baste at joining seam and stitch close to edge. Sew back edges on at zipper tapes by hand.

Hem
Fold out facings at vent.

❿ Neaten hem, baste to inside, press. Stitch hem loosely by hand. Turn facings to inside again and sew on at hem (10a).

Lining Hem

⓫ Press lower lining edge to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn in and stitch close to edges. Skirt lining should be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.

⓬ Pin lining to skirt above vent, matching center seams. Cut away lining at width of facing as illustrated. Neaten edges, press to inside and topstitch close to edges.

B

SKIRT

⓭ Trim underlap at **right** side front skirt panel ⅝" (1.5 cm) next to line marked RIGHT SEAM.

Right Front Panel Seam

⓮ Lay **right** side front skirt panel right sides together with center front skirt panel. Baste right panel seam (seam number 4) and stitch.

Neaten allowances and press open.

Left Front Panel Seam / Slit
Neaten slit facings.

⓯ Lay **left** side front skirt panel right sides together with center front skirt panel. Baste left panel seam (seam number 4), also basting slit closed. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Clip allowance of side skirt panel close to stitching at end of underlap (arrow).

⓰ Press allowances open from upper edge to clipping. Baste facing of side skirt panel to inside on line marke LEFT FACING FOLD. Baste facing and underlap edges to center skirt panel at the top.

⓱ Topstitch **center** skirt panel from right side at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.
Undo basting at slit.

Baste **back panel seams** as described and illustrated in step 1 (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 6) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Stitch **waistband** as described and illustrated in step 3.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Insert **zipper** as described and illustrated in step 4.

Center Back Seam

FRANÇAIS

A

DOUBLURE
➽ Assembler la doublure comme la jupe. Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Ecarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long des fentes d'aisance et de fermeture, repasser.

❽ Epingler la doublure **envers contre envers** dans la jupe et la coudre contre la couture de montage de la ceinture; superposer les coutures. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

❾ Rabattre la **ceinture** suivant la ligne de pliure sur l'envers, la bâtir sur sa couture de montage et la piquer au ras du bord. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet
Déplier les parementures de fente.

❿ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Rabattre les parementures à l'intérieur de la jupe et les coudre contre l'ourlet (fig. 10a).

Ourlet de la doublure

⓫ Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, remplier l'ourlet et le piquer. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.

⓬ Epingler la doublure au-dessus de la fente sur la jupe; superposer les coutures milieux. Evider la doublure selon le croquis dans la largeur de la parementure. Surfiler les bords, les plier sur l'envers, repasser et surpiquer au ras des bords.

B

JUPE

⓭ Sur le côté devant **droit** de la jupe, éliminer la sous-patte à 1,5 cm du tracé portant la mention A DROITE COUTURE.

Couture de découpe devant droite

⓮ Poser le côté devant **droit** de la jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir la couture de découpe droite (chiffre-repère 4) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture de découpe devant gauche / fente
Surfiler les parementures de fente.

⓯ Poser le côté devant **gauche** de la jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir la couture de découpe gauche (chiffre-repère 4), fermer aussi la fente. Piquer la couture du haut vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Entailler le surplus du côté de jupe à l'extrémité de la sous-patte au ras des points (flèche).

⓰ Ecarter les surplus au fer du bord supérieur jusqu'à l'entaille. Plier la parementure sur le côté de jupe selon la ligne A GAUCHE PAREMENTURE PLIURE sur l'envers. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte en haut sur le milieu de jupe.

⓱ Piquer le **milieu** de jupe en biais selon le tracé par l'endroit, fixer la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.
Puis défaire le bâti de la fente.

Bâtir les **coutures de découpe dos** selon le paragraphe et le croquis 1 (chiffre 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer la **ceinture** comme au paragraphe et au croquis 3.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Piquer la **fermeture à glissière** selon le paragraphe et les croquis 4.

Couture milieu dos

⓲ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, von unten so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER
➽ Futterrock wie den Rock zusammennähen. Zugaben auseinanderbügeln, am Gehschlitz und Reißverschlussschlitz nach innen umbügeln.

Futter wie bei Text und Zeichnung 8 festheften und annähen.

Bund wie bei Text und Zeichnung 9 innen feststeppen.

Saum
Die Schlitzbesätze auflegen.
Saum wie bei Text und Zeichnungen 10 annähen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

⓳ Das Futter oberhalb vom Schlitz auf den Rock stecken; Teilungsnähte treffen aufeinander. Die mittl. vord. Futterrockbahn laut Zeichnung in Besatzbreite herausschneiden. In die Ecke einschneiden. Kanten einschlagen und von Hand auf die Schlitzbesätze nähen (19a).

⓲ Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam, stitch from lower edges as far as possible to end of zipper. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

LINING
➽ Construct lining as for skirt of top fabric. Press allowances open, press allowances at vent and zipper opening to inside.

Baste and sew on **lining** as described and illustrated in step 8.

Stitch **waistband** on inside as described and illustrated in step 9.

Hem
Fold out facings at vent.
Sew **hem** as described and illustrated in step 10.

Stitch **lining hem** as described and illustrated in step 11.

⓳ Pin lining to skirt above vent, matching panel seams. Cut away center front skirt lining panel as illustrated at width of facing. Clip into corner. Turn in edges and sew on at vent facings by hand (19a).

⓲ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du bord inférieur piquer aussi loin que possible, vers l'extrémité de la fermeture à glissière. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer.

DOUBLURE
➽ Assembler la doublure comme la jupe. Ecarter les surplus au fer, le long des fentes d'aisance et de la fermeture à glissière les plier sur l'envers, repasser.

Bâtir et coudre la **doublure** comme au paragraphe et au croquis 8.

Piquer la **ceinture** comme au paragraphe et au croquis 9.

Ourlet
Déplier les parementures de fente.
Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et aux croquis 10.

Piquer l'**ourlet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 11.

⓳ Epingler la doublure au-dessus de la fente sur la jupe; superposer les coutures de découpe. Evider le milieu devant de la doublure selon le croquis dans la largeur de la parementure. Cranter la doublure dans l'angle. Remplier les bords et les coudre à la main sur les parementures de fente (fig. 19a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 rokbaan middenvoor 1x
A 2 rokbaan zijvoor 2x
A 3 middenachterpand rok 2x
A 4 rokbaan zijachter 2x
A B 5 band 1x
B 6 middenvoorpand rok 1x
B 7 zijvoorpand rok 2x
B 8 middenachterpand rok 2x
B 9 zijachterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 5 tot 9.

➽ De band van de rok zit op taillehoogte.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Belangrijk: deel 6 bij enkele stoflaag knippen, hiervoor het papieren patroondeel op de goede kant vastspelden. De beschreven kant van het patroondeel ligt boven.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 telo gonna davanti centrale 1x
A 2 telo gonna davanti laterale 2x
A 3 telo gonna dietro centrale 2x
A 4 telo gonna dietro laterale 2x
A B 5 cinturino 1x
B 6 telo gonna davanti centrale 1x
B 7 telo gonna davanti laterale 2x
B 8 telo gonna dietro centrale 2x
B 9 telo gonna dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 5;
per la GONNA **B** le parti 5 - 9
nella taglia desiderata.

➽ Il cinturino della gonna appoggia leggermente sotto la vita.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Importante: tagliate la parte 6 nel tessuto in strato semplice. Appuntate il cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato è rivolto verso l'alto.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pala delantera central 1 vez
A 2 pala delantera lateral 2 veces
A 3 pala posterior central 2 veces
A 4 pala posterior lateral 2 veces
A B 5 pretina 1 vez
B 6 pala delantera central 1 vez
B 7 pala delantera lateral 2 veces
B 8 pala posterior central 2 veces
B 9 pala posterior lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 5,
para la FALDA **B** las piezas 5 a 9
en la talla correspondiente.

➽ La pretina queda un poco por debajo del talle.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Importante: cortar la pieza 6 con la tela desdoblada, para ello prender la pieza al derecho de la tela. El lado impreso tiene que quedar arriba.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 4 knippen; in deel 3 op de lijn voor de voering bij het split letten.
Voering voor **B** volgens de delen 6 tot 9 knippen; in deel 6 en 7 op de lijn voor de voering bij het split letten.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
ROK

Deelnaden voor

❶ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❷ **Linker**achterpand van de rok 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.
De achterrand van de rok en de splitranden zigzaggen.

De deelnaden achter volgens punt en tekening 1 rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Band van de rok

❸ Band op de bovenrand van de rok vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

❹ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de vouwlijn bij de band tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad / split

❺ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen, daarbij ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. **Rechter**pand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).
De naad tot de inknip openstrijken.

❻ Beleg en de onderslag naar de **linker**rokbaan toe strijken. Het beleg bij de lijn RECHTS BESATZ UMBRUCH (= rechts beleg vouwlijn) omvouwen, rijgen. Het beleg en de randen van de onderslag aan de bovenkant vastrijgen.

❼ **Linker**pand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De rijgsteken bij het split loshalen.

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4; sulla parte 3 badare alla linea della fodera per lo spacco.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 6 - 9; sulle parti 6 e 7 badare alla linea della fodera per lo spacco.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A
GONNA

Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre il telo gonna davanti laterale, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❷ Tagliare il telo gonna **sinistro** dietro a 1,5 cm dalla linea contrassegnata con BORDO SINISTRO.
Rifinire i bordi dietro della gonna e dello spacco.

Imbastire le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1 (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cinturino

❸ Imbastire il cinturino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

❹ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro / Spacco

❺ Disporre i teli gonna diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale e anche lo spacco. Chiudere la cucitura fra i contrassegni. Cucire partendo dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino all'estremità della lampo. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).
Stirare i margini aprendoli fino all'incisione.

❻ Stirare il ripiego ed il sormonto inferiore verso il telo **sinistro.** Imbastire verso l'interno il ripiego lungo la linea RIPIEGATURA RIPIEGO DESTRO. Imbastire in alto i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

❼ Cucire di traverso dal diritto il telo gonna **sinistro** come indicato, impunturando così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.
Disfare l'imbastitura.

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 1 a 4, en la pieza 3 observar la línea de forro en la abertura.
B: cortarlo según las piezas 6 a 9, en las piezas 6 y 7 observar la línea de forro en la abertura.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
FALDA

Costuras divisorias delanteras

❶ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❷ Recortar la pala posterior **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.
Sobrehilar los cantos posteriores de la falda y la abertura.

Hilvanar las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1 (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina

❸ Hilvanar la pretina al canto superior de la falda encarando los derechos y coser. Planchar los máragenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

❹ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a).
Trabajar a ambos cantos desde la línea de doblez en la pretina hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

Costura posterior central / abertura

❺ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, también la abertura de movilidad. Coser la costura central entre la marca, cerrando desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera.
Retirar un poco el extremo. Asegurar los extremos. Piquetear la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).
Abrir con la plancha los márgenes hasta el piquete.

❻ Planchar la vista y la tapeta inferior en la pala **izquierda**.
Hilvanar entornada la vista en la línea DOBLEZ VISTA A LA DERECHA. Hilvanar arriba los cantos de la vista y la tapeta inferior.

❼ Pespuntear la pala **izquierda** desde fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.
Descoser los hilvanes en la abertura.

NEDERLANDS

A

VOERING
➻ De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

❽ De voering in de rok vastspelden (**verkeerde kanten op elkaar**) en bij de aanzetnaad van de band vastrijgen; de naden liggen op elkaar. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

❾ **Band** bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Zoom
Splitbeleg open neerleggen.

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (10a).

Zoom bij de voering

⓫ Onderrand van de voering 1,5 cm breed naar binnen omstrijken, inslaan, smal vaststikken, de rok van voering wordt dan 1,5 cm korter dan de rok.

⓬ De voering boven het split op de rok vastspelden; de middennaden liggen op elkaar. De voering volgens de tekening ter breedte van het beleg uitknippen. De randen zigzaggen, omstrijken, smal doorstikken.

B

ROK

⓭ Bij het **rechter**zijvoorpand de onderslag 1,5 cm naast de lijn RECHTS NAAD afknippen.

Rechter deelnaad (voor)

⓮ **Rechter**zijvoorpand op het middenvoorpnad leggen (goede kanten op elkaar), de rechter deelnaad rijgen (naadcijfer 4) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Linker deelnaad (voor) / split
Het splitbeleg zigzaggen.

⓯ **Linker**zijvoorpand op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de linker deelnaad rijgen (naadcijfer 4), daarbij ook het split dichtrijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van het zijpand bij de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

⓰ De naad vanaf de bovenkant tot de inknip openstrijken. Het beleg van het zijvoorpand bij de lijn LINKS BESATZ UMBRUCH (= links beleg vouwlijn) omvouwen, rijgen. De rand van het beleg en de onderslag aan de bovenkant bij het middenvoorpand vastrijgen.

⓱ **Midden**voorpand van de rok aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De rijgsteken bij het split loshalen.

Deelnaden (achter) volgens punt en tekening 1 rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Band vaststikken volgens punt en tekening 3.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

ITALIANO

A

FODERA
➻ Cucire la fodera come la gonna di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Stirare aperti i margini, allo spacco e al ripiego della lampo stirarli verso l'interno.

❽ Appuntare la fodera sulla gonna **rovescio su rovescio** ed imbastire la cucitura d'attaccatura del cinturino; le cuciture combaciano. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

❾ Rimboccare verso l'interno il **cinturino** lungo la linea di ripiegatura, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

Orlo
Aprire i ripieghi allo spacco.

❿ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare nuovamente i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo (10a).

Orlo alla fodera

⓫ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

⓬ Al disopra dello spacco appuntare la fodera sulla gonna; le cuciture centrali combaciano. Ritagliare la fodera per la larghezza del ripiego come illustrato. Rifinire i bordi, stirarli verso l'interno e cucirli a filo.

B

GONNA

⓭ Al telo gonna davanti laterale **destro** tagliare il sormonto inferiore a 1,5 cm dalla linea CUCITURA DESTRA.

Cucitura divisoria davanti destra

⓮ Disporre il telo gonna davanti laterale **destro** diritto su diritto, sul telo gonna davanti centrale, imbastire la cucitura divisoria destra (NC 4) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura divisoria davanti sinistra / Spacco
Rifinire i ripieghi allo spacco.

⓯ Disporre il telo davanti **sinistro**, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire la cucitura divisoria (NC 4) e anche lo spacco. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo all'estremità del sormonto inferiore fino a filo della cucitura (freccia).

⓰ Stirare aperti i margini dall'alto fino all'incisione. Imbastire verso l'interno il ripiego al telo gonna laterale lungo la linea RIPIEGATURA RIPIEGO SINISTRO. Imbastire i bordi del ripiego e del sormonto inferiore in alto sul telo gonna centrale.

⓱ Cucire di traverso dal diritto il telo gonna **centrale** come indicato, impunturando così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.
Disfare l'imbastitura.

Imbastire le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1 (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire il **cinturino** come spiegato al punto 3.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

ESPAÑOL

A

FORRO
➻ Coser la falda de forro como la falda de tela. Coser la costura posterior central entre las marcas. Planchar los márgenes abiertos, en la abertura de holgura y la abertura de la cremallera volver hacia dentro y planchar entornando.

❽ Prender el forro en la falda **revés contra revés** e hilvanar en la costura de aplicación de la pretina.
Las costuras coinciden superpuestas. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

❾ Girar hacia dentro la **pretina** en la línea de doblez, en la costura de aplicación hilvanar y pespuntear al ras. Coser los cantos posteriores a mano sobre las cintas de la cremallera.

Dobladillo
Abrir las vistas.

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (10a).

Dobladillo de forro

⓫ Volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior 1,5 cm de ancho, remeter y pespuntear al ras, el forro es 1,5 cm más corto que la falda.

⓬ Prender el forro por encima de la abertura sobre la falda.
Las costuras centrales coinciden superpuestas. Cortar el forro según el dibujo a la anchura de la vista. Sobrehilar los cantos, planchar entornando y pespuntear al ras.

B

FALDA

⓭ En la pala delantera lateral **derecha** cortar la tapeta inferior a 1,5 cm de la línea COSTURA A LA DERECHA.

Costura divisoria delantera derecha

⓮ Poner la pala delantera lateral **derecha** sobre la pala delantera central encarando los derechos, hilvanar la costura divisoria derecha (número 4) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura divisoria delantera izquierda / abertura
Sobrehilar las vistas.

⓯ Poner la pala delantera lateral **izquierda** sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria izquierda (número 4), cerrando también la abertura. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de la pala lateral en el extremo de la tapeta inferior al ras de la línea de pespunte (flecha).

⓰ Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete. Hilvanar entornada la vista de la pala lateral por la línea DOBLEZ VISTA A LA IZQUIERDA. Hilvanar los cantos de la vista y la tapeta inferior arriba encima de la pala central.

⓱ Pespuntear la pala **central** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Hilvanar las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1 (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la **pretina** como en el texto y dibujo 3.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Pespuntear la **cremallera** como en el

Rits volgens punt en tekening 4 vaststikken.

Kruisnaad / middenachternaad

⓲ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen en stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

VOERING
➼ De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. Naden openstrijken resp. bij het loopsplit en het split van de rits naar binnen omstrijken.

Voering volgens punt en tekening 8 vastrijgen en vastnaaien.

Band aan de binnenkant vaststikken volgens punt en tekening 9.

Zoom
Splitbeleg open neerleggen.
Zoom volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 11 vaststikken.

⓳ De voering boven het split op de rok vastspelden; de deelnaden liggen op elkaar. Het middenvoorpand van voering volgens de tekening ter breedte van het beleg uitknippen. In de hoek inknippen. De randen inslaan en met de hand bij het splitbeleg vastnaaien (19a).

Cucire la **lampo** come spiegato al punto 4.

Cucitura centrale dietro

⓲ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal basso andando avanti il più possibile fino all'estremità della lampo. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

FODERA
➼ Cucire la fodera come la gonna di stoffa. Stirare aperti i margini, allo spacco e al ripiego della lampo stirarli verso l'interno.

Imbastire la **fodera** e cucirla come spiegato al punto 8.

Cucire il **cinturino** dall'interno come spiegato al punto 9.

Orlo
Aprire i ripieghi allo spacco.
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 10.

Cucire l'**orlo alla fodera** come spiegato al punto 11.

⓳ Appuntare la fodera sulla gonna al disopra dello spacco, le cuciture divisorie combaciano. Tagliare il telo gonna centrale davanti di fodera come illustrato per la larghezza del ripiego. Incidere gli angoli. Ripiegare all'interno i bordi e cucirli a mano sui ripieghi dello spacco (19a).

texto y dibujos 4.

Costura posterior central

⓲ Encarar las palas posteriores derecho contra dercho. Hilvanar la costura central, coser desde abajo todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera. Retirar un poco el extremo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

FORRO
➼ Coser la falda de forro como la falda de tela. Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornando en la abertura de holgura y en la abertura de la cremallera.

Hilvanar el **forro** como en el texto y dibujo 8. Coser.

Pespuntear la **pretina** como en el texto y dibujo 9 por dentro.

Dobladillo
Abrir las vistas.
Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujos 10.

Pespuntear el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujo 11.

⓳ Prender el forro por encima de la abertura sobre la falda.
Las costuras divisorias coinciden superpuestas. Cortar la pala de forro delantera central según el dibujo a la anchura de la vista. Piquetear en la esquina. Remeter los cantos y coser a mano en las vistas de abertura (19a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre mittkjolvåd 1x
A 2 Främre sidkjolvåd 2x
A 3 Bakre mittkjolvåd 2x
A 4 Bakre sidkjolvåd 2x
A B 5 Linning 1x
B 6 Främre mittkjolvåd 1x
B 7 Främre sidkjolvåd 2x
B 8 Bakre mittkjolvåd 2x
B 9 Bakre sidkjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 5,
för KJOLEN **B** delarna 5 till 9.

➽ Kjolens linning sitter lite nedanför midjan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Viktigt: Klipp till del 6 vid enkelt tyglager. Nåla fast mönsterdelen på tygets rätsida. Skriftsidan måste ligga uppåt.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. midt. nederdelbane 1x
A 2 Forr. sidenederdelbane 2x
A 3 Bag. midt. nederdelbane 2x
A 4 Bag. sidenederdelbane 2x
A B 5 Linning 1x
B 6 Forr. midt. nederdelbane 1x
B 7 Forr. sidenederdelbane 2x
B 8 Bag. midt. nederdelbane 2x
B 9 Bag. sidenederdelbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til NEDERDELEN **A** klippes delene 1 til 5,
til NEDRDELEN **B** klippes delene 5 til 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➽ Nederdelens linning sidder lidt under taljen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Vigtigt: Klip del 6 i enkelt stoflag, hæft mønsterdelen på retsiden af stoffet hertil; den tekstede side skal vende opad.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя часть переднего полотнища 1x
A 2 Боковая часть переднего полотнища 2x
A 3 Средняя часть заднего полотнища 2x
A 4 Боковая часть заднего полотнища 2x
A B 5 Пояс 1x
B 6 Средняя часть переднего полотнища 1x
B 7 Боковая часть переднего полотнища 2x
B 8 Средняя часть заднего полотнища 2x
B 9 Боковая часть заднего полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1–5,
для ЮБКИ **B** детали 5–9
нужного размера.

➽ Верхний край пояса находится немного ниже талии.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Важно: деталь 6 выкроить из разложенной в один слой – лицевой стороной вверх – ткани. Бумажную выкройку наложить на ткань стороной с надписями вверх.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью портновского мелка или копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 4; observera foderlinjen vid sprundet på del 3.
Klipp till foder för **B** efter delarna 6 till 9; observera foderlinjen vid sprundet på del 6 och 7.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KJOL

Främre delningssömmar

❶ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❷ Klipp ner den **vänstra** bakre kjolvåden 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.
Sicksacka de bakre kjol- och sprundkanterna.

Tråckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjolens linning

❸ Tråckla och sy fast linningen räta mot räta på kjolens övre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

❹ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (4a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera från vikningslinjen i linningen till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm / sprund

❺ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen, tråckla samtidigt även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna, sy från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till blixtlåsänden. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Jacka den **högra** kjolvåden vid underläggsänden till sylinjen (pil).
Pressa isär sömsmånerna till uppklippet.

❻ Pressa in infodring och underlägg i den **vänstra** kjolvåden. Tråckla in infodringen vid linjen HÖGER INFODRING VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill.

❼ Kantsticka den **vänstra** kjolvåden från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.
Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 1 til 4; i del 3 skal du være opmærksom på fór-linjen ved slidsen.
Klip fóret til **B** efter delene 6 til 9; i del 6 og 7 skal du være opmærksom på fór-linjen ved slidsen.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
NEDERDEL

Forr. delsømme

❶ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❷ Klip kanten på den bag. **venstre** nederdelbane af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.
Sik-sak de bag. nederdel- og slidskanter.

Ri- (sømtal 2) og sy de **bag. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 1. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Nederdelslinning

❸ Ri- og sy linningen ret od ret på nederdelens øverste kant. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en special trykfod til isyningen.

❹ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra ombukslinjen i linningen ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (4a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm / slids

❺ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen og ri gå-slidsen til. Sy midtersømmen imellem slidstegnene - ved at sy fra det nederste slidstegn op til så tæt som muligt på enden af lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** nederdelbane - helt ind til sylinjen (pil).
Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen.

❻ Pres belægningen og underfaldet ind i den **venstre** nederdelbane. Ri belægningen mod vrangen ved linjen HØJRE BELÆGNING FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast foroven.

❼ Sy på skrå på retsiden af den **venstre** nederdelbane som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne. Del ristingene ved slidsen.

Выкроить из прокладки пояс по рисунку и приутюжить к поясу из основной ткани с изнаночной стороны. Линии швов перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 1–4, обратив внимание на детали 3 на линию подкладки у шлицы.
Выкроить для **B** детали 6–9, обратив внимание на деталях 6 и 7 на линии подкладки у шлицы.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
ЮБКА

Передние рельефные швы

❶ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

❷ На средней части **левого** заднего полотнища срезать обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ. Обметать средние срезы средних частей задних полотнищ и срезы обтачек шлицы и припуска под шлицу.

Задние рельефные швы – см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс

❸ Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать и притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

❹ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (4a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии сгиба пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов / шлица

❺ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Выполнить шов от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. **Правое** полотнище надсечь у верхнего конца шлицы к шву (стрелка).
Припуски шва до надсечки разутюжить.

❻ От надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на **левое** заднее полотнище. Обтачку правого края шлицы заметать на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА ОБТАЧКА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать вверху.

❼ **Левое** заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны юбки по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.
Наметку вдоль шлицы удалить.

SVENSKA

A

FODER
➻ Sy ihop foderkjolen på samma sätt som kjolen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in sömsmånerna vid gångsprundet och blixtlåssprundet.

❽ Nåla fast fodret **aviga mot aviga** i kjolen och tråckla fast det vid linningens fastsättningssöm; sömmarna möter varandra. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

❾ Vänd in **linningen** vid vikningslinjen, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt. Sy fast de bakre kanterna vid blixtlåsbanden för hand.

Fåll
Vik upp sprundinfodringarna.

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd in infodringarna igen och sy fast dem på fållen (10a).

Fodrets fåll

⓫ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och sy fast fållen smalt. Foderkjolen blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

⓬ Nåla fast fodret ovanför sprundet på kjolen; mittsömmarna möter varandra. Klipp ut fodret i infodringens bredd. Sicksacka kanterna, pressa in och kantsticka dem smalt.

B

KJOL

⓭ Klipp vid den **högra** främre sidkjolvåden av underlägget 1,5 cm bredvid linjen HÖGER SÖM.

Höger främre delningssöm

⓮ Lägg **höger** främre sidkjolvåd räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 4) och sy höger delningssöm. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vänster främre delningssöm / sprund
Sicksacka sprundinfodringarna.

⓯ Lägg **vänster** främre sidkjolvåd räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 4) den vänstra delningssömmen, tråckla även ihop sprundet. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen i sidkjolvåden vid underläggsänden till tätt intill sylinjen (pil).

⓰ Pressa isär sömsmånerna uppifrån till uppklippet. Tråckla in infodringen i sidkjolvåden vid linjen VÄNSTER INFODRING VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill vid mittkjolvåden.

⓱ Kantsticka **mitt**kjolvåden från rätsidan snett enl markering, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Tråckla (sömnummer 5) och sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **linningen** som vid text och teckning 3.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

DANSK

A

FÓR
➻ Sy fór-nederdelen sammen ligesom nederdelen. Sy midtersømmen imellem slidstegnene. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved gå-slidsen og lynlåsslidsen.

❽ Ri fóret **vrang mod vrang** i nederdelen og det på linningens tilsætningssøm; sømmene mødes. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

❾ Vend **linningen** mod vrangen ved ombukslinjen, ri den på tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene.

Søm
Bred slidsbelægningerne ud.

❿ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (10a).

Fór-søm

⓫ Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og sy den smalt fast; fór-nederdelen bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

⓬ Hæft fóret på nederdelen ovenfor slidsen; midtersømmene mødes. Klip fóret ud i belægningens bredde, som vist på tegningen. Sik-sak kanterne, pres dem mod vrangen og stik dem smalt.

B

NEDERDEL

⓭ Klip underfaldet på den forr. **højre** sidenederdelbane af 1,5 cm ved siden af den markerede linje HØJRE SØM.

Forr. højre delsøm

⓮ Læg den forr. **højre** sidenederdelbane ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 4) og sy højre delsøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. venstre delsøm / slids
Sik-sak slidsbelægningerne.

⓯ Læg den forr. **venstre** sidenederdelbane ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri den venstre delsøm (sømtal 4), ri tillige slidsen til. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet.
Hæft enderne. Klip ind i sømrummet for enden af underfaldet i sidenederdelbanen - helt ind til sylinjen (pil).

⓰ Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen. Ri sidenederdelbanens belægning mod vrangen ved linjen VENSTRE BELÆGNING FOLD. Ri de øverste belægnings- og underfaldskanterne fast på den midt. nederdelbane.

⓱ Sy på skrå på retsiden af den **midt.** nederdelbane som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.
Del ristingene ved slidsen.

Ri- (sømtal 5) og sy de **bag. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 1. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **linningen** fast, som vist ved tekst og tegning 3.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en special trykfod til isyningen.

РУССКИЙ

A

ПОДКЛАДКА
➻ Стачать детали кроя из подкладочной ткани так же, как из основной ткани. Выполнить средний задний шов между метками разрезов. Припуски швов разутюжить, припуски нижнего разреза для свободы движения заутюжить на изнаночную сторону.

❽ Подкладку вложить в юбку **изнаночной** стороной к **изнаночной** стороне и приметать к припускам шва притачивания пояса, совместив швы. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

❾ **Пояс** отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Концы внутренней половинки пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа юбки
Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа юбки (10a).

Подгибка низа подкладки

⓫ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на высоту 1,5 см, подвернуть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

⓬ Подкладку приколоть к юбке выше шлицы, совместив средние швы, и вырезать над шлицей прямоугольником, скруглив верхние углы так, как показано на рисунке. Срез обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить в край.

B

ЮБКА

⓭ На **правой** боковой части переднего полотнища срезать припуск под шлицу на расстоянии 1,5 см от линии ПРАВАЯ СТОРОНА ШОВ.

Правый передний рельефный шов

⓮ **Правую** боковую часть переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 4) и притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Левый передний рельефный шов / шлица
Обметать срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу.

⓯ **Левую** боковую часть переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и сметать срезы (контрольная метка 4) по всей длине. Выполнить шов от верхнего среза полотнища до метки шлицы. На концах шва сделать закрепки. Припуск боковой части полотнища надсечь у верхнего конца шлицы к шву (стрелка).

⓰ Припуски шва от верхнего среза полотнища до надсечки разутюжить. Обтачку припуска под шлицу на боковой части переднего полотнища заметать на изнаночную сторону по линии ЛЕВАЯ СТОРОНА ОБТАЧКА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать вверху к средней части полотнища.

⓱ **Среднюю** часть переднего полотнища отстрочить с лицевой стороны юбки по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки. Наметку вдоль шлицы удалить.

Задние рельефные швы – см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Пояс – см. пункт и рис. 3.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной за-

Sy i **blixtlåset** som vid text och teckningar 4.

Bakre mittsöm

⓲ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Tråckla mittsömmen, sy nedifrån så långt som möjligt fram till blixtlåsänden. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

FODER
➽ Sy ihop foderkjolen på samma sätt som kjolen. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid gångsprundet och blixtlåssprundet.

Tråckla och sy fast **fodret** som vid text och teckning 8.

Sy fast **linningen** på insidan som vid text och teckning 9.

Fåll
Vik upp sprundinfodringarna.
Sy fast **fållen** som vid text och teckningar 10.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 11.

⓳ Nåla fast fodret ovanför sprundet på kjolen; delningssömmarna möter varandra. Klipp ut fodrets främre mittkjolvåd enl teckningen i infodringens bredd. Jacka in i hörnet. Vik in kanterna och sy fast på sprundinfodringarna för hand (19a).

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 4.

Bag. midtersøm

⓲ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen og sy den fra neden op til så tæt som muligt på enden af lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

FÓR
➽ Sy fór-nederdelen sammen ligesom nederdelen. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved gå-slidsen og lynlåsslidsen.

Ri- og sy **fóret** fast til nederdelen, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy **linningen** fast på indersiden, som vist ved tekst og tegning 9.

Søm
Bred slidsbelægningerne ud.
Sy **sømmen** til nederdelen, som vist ved tekst og tegningerne 10.

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

⓳ Hæft fóret på nederdelen ovenfor slidsen; delsømmene mødes. Klip fóret på den forr. midt. fór-nederdelbane ud i samme bredde som belægningen og klip ind i hjørnet (pil) som vist på tegningen. Buk kanterne ind og sy, i hånden, dem på slidsbelægningerne (19a).

стежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию притачать – см. пункт и рис. 4.

Задний средний шов

⓲ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы. Выполнить шов от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА
➽ Стачать детали кроя из подкладочной ткани так же, как детали из основной ткани. Припуски швов разутюжить, припуски разреза для застежки на молнию заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку приметать и пришить – см. пункт и рис. 8.

Внутреннюю половинку **пояса** притачать – см. пункт и рис. 9.

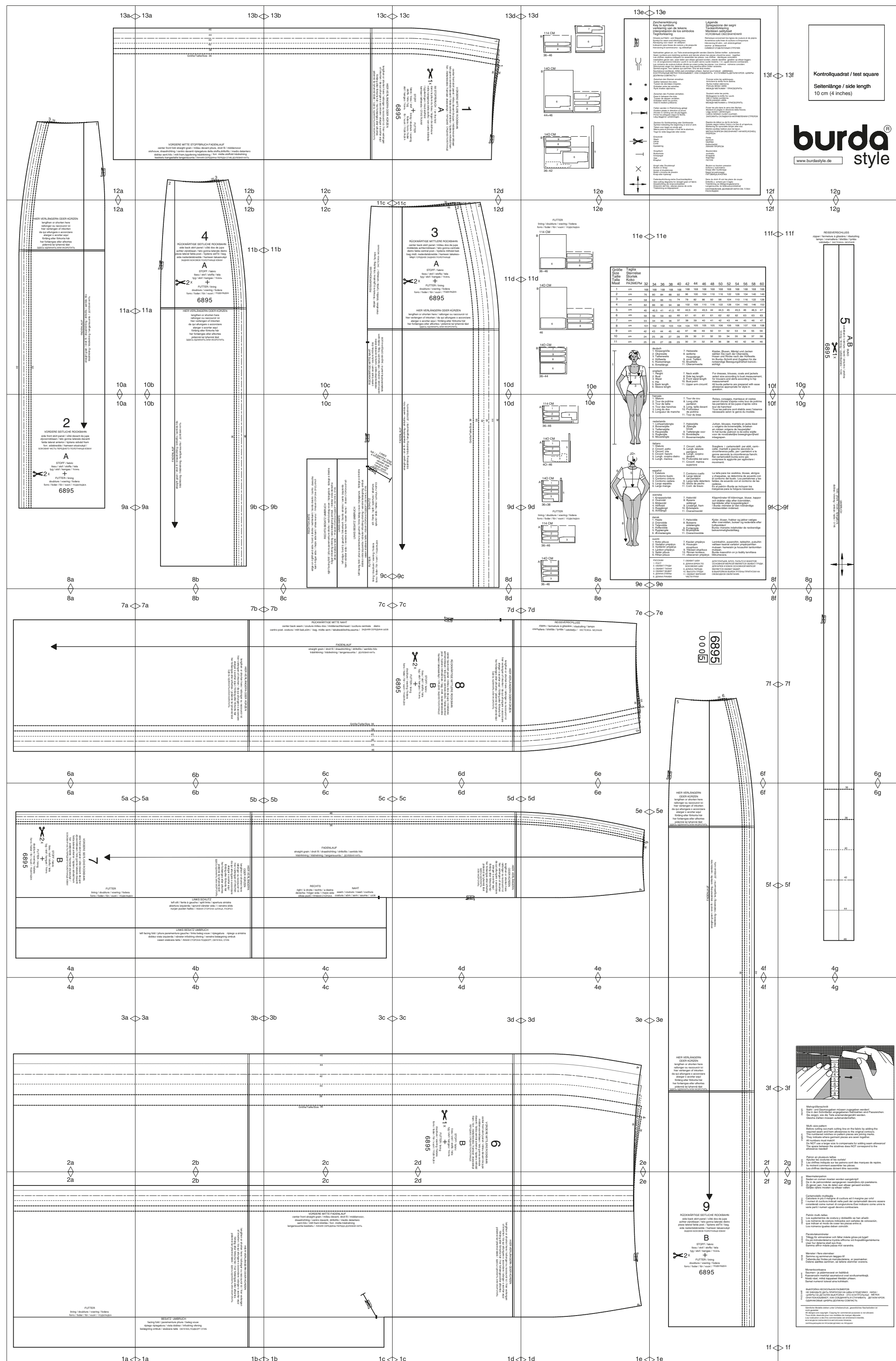
Подгибка низа юбки
Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.
Подгибку низа пришить – см. пункт и рис. 10.

Подгибку низа подкладки настрочить – см. пункт и рис. 11.

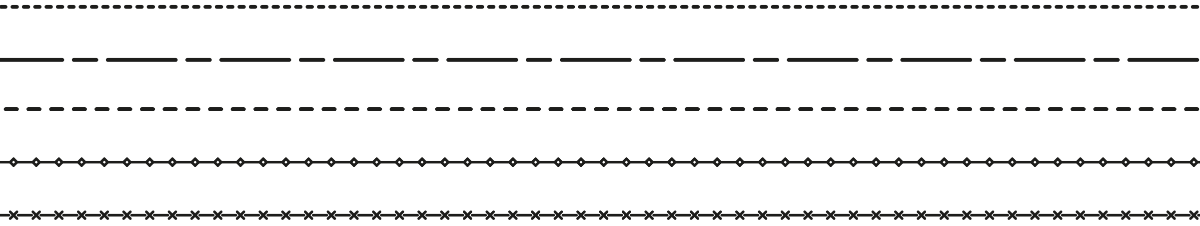
⓳ Подкладку приколоть к юбке выше шлицы, совместив передние рельефные швы. Среднюю часть переднего полотнища подкладки вырезать над шлицей так, как показано на рисунке, и сделать у верхнего уголка выреза надсечку. Срезы выреза подвернуть и пришить края выреза и край боковой части переднего полотнища подкладки вручную к обтачке шлицы и припуску под шлицу (19a).

burda Download–Schnitt

Modell 6895



2a



FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

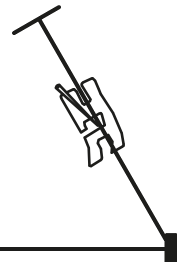
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

1a

1b

2c

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b

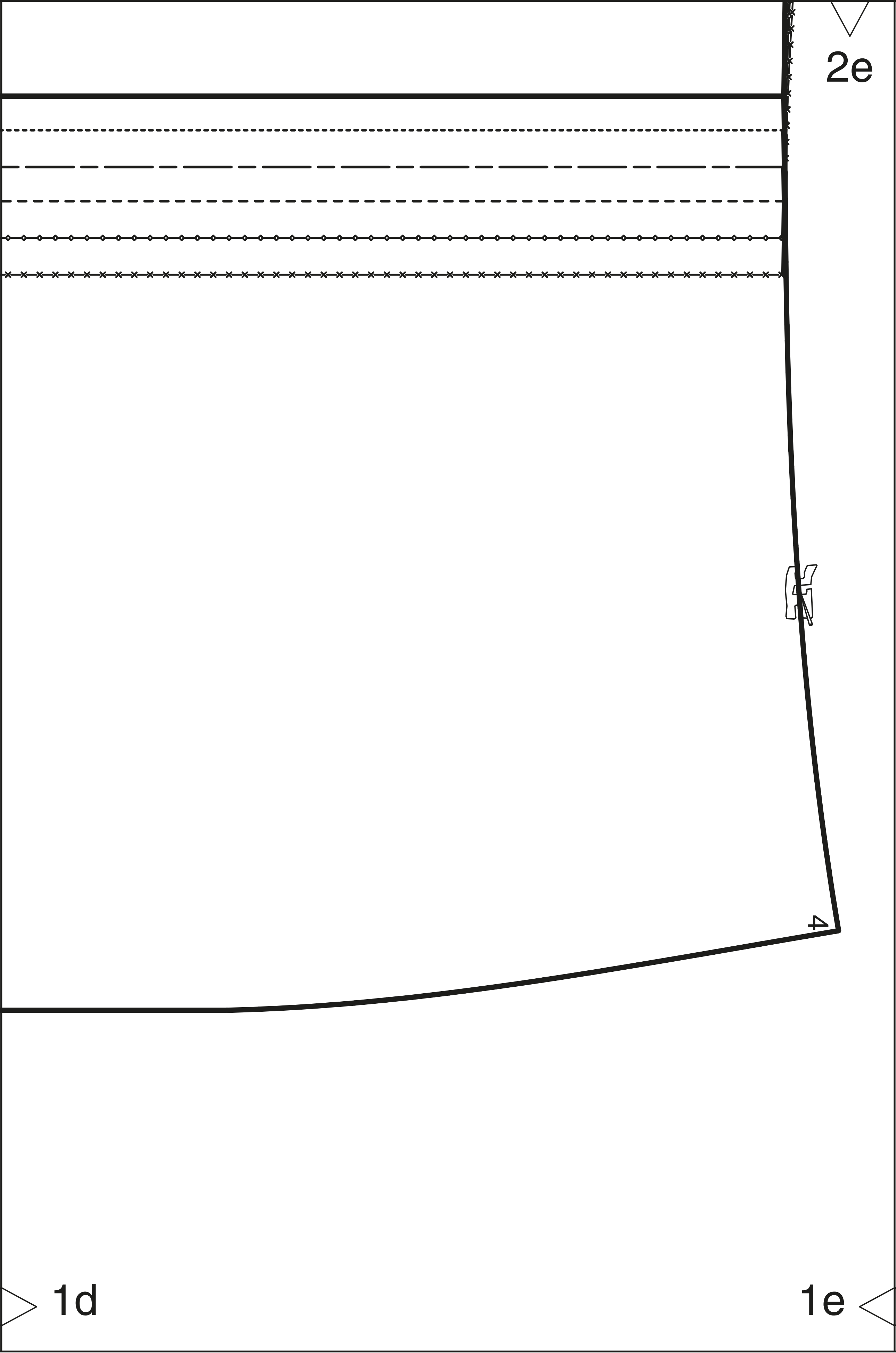
1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d


2e
4
1d
1e

2f

9

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



\+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

1f

1e

2g

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

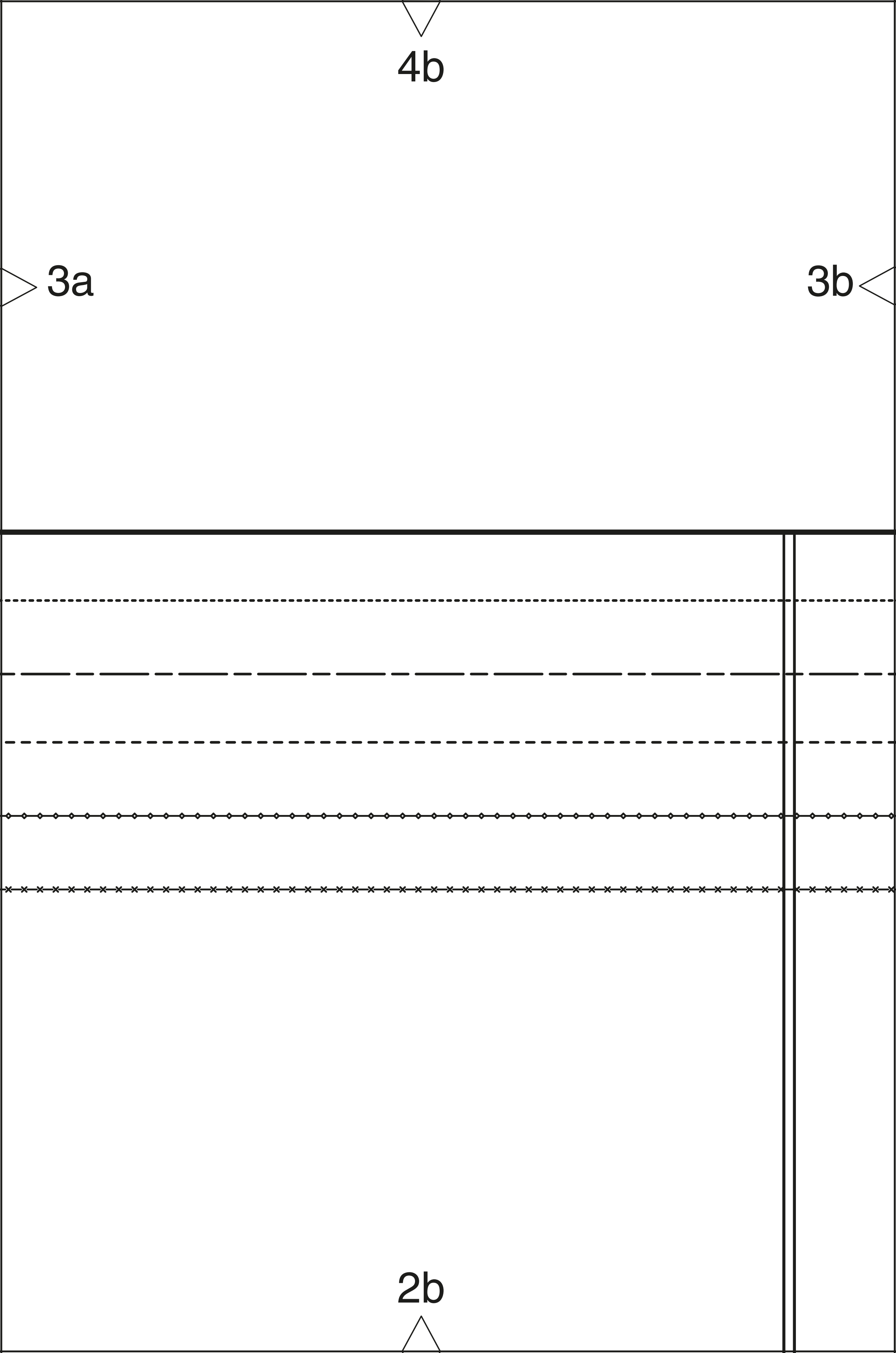
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1f

4a

3a

2a


4b
3a
3b
2b

4c

3b

3c

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2c

6

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale
davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd
fram / forr. midterbredde / hameen etukeskikpl
ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



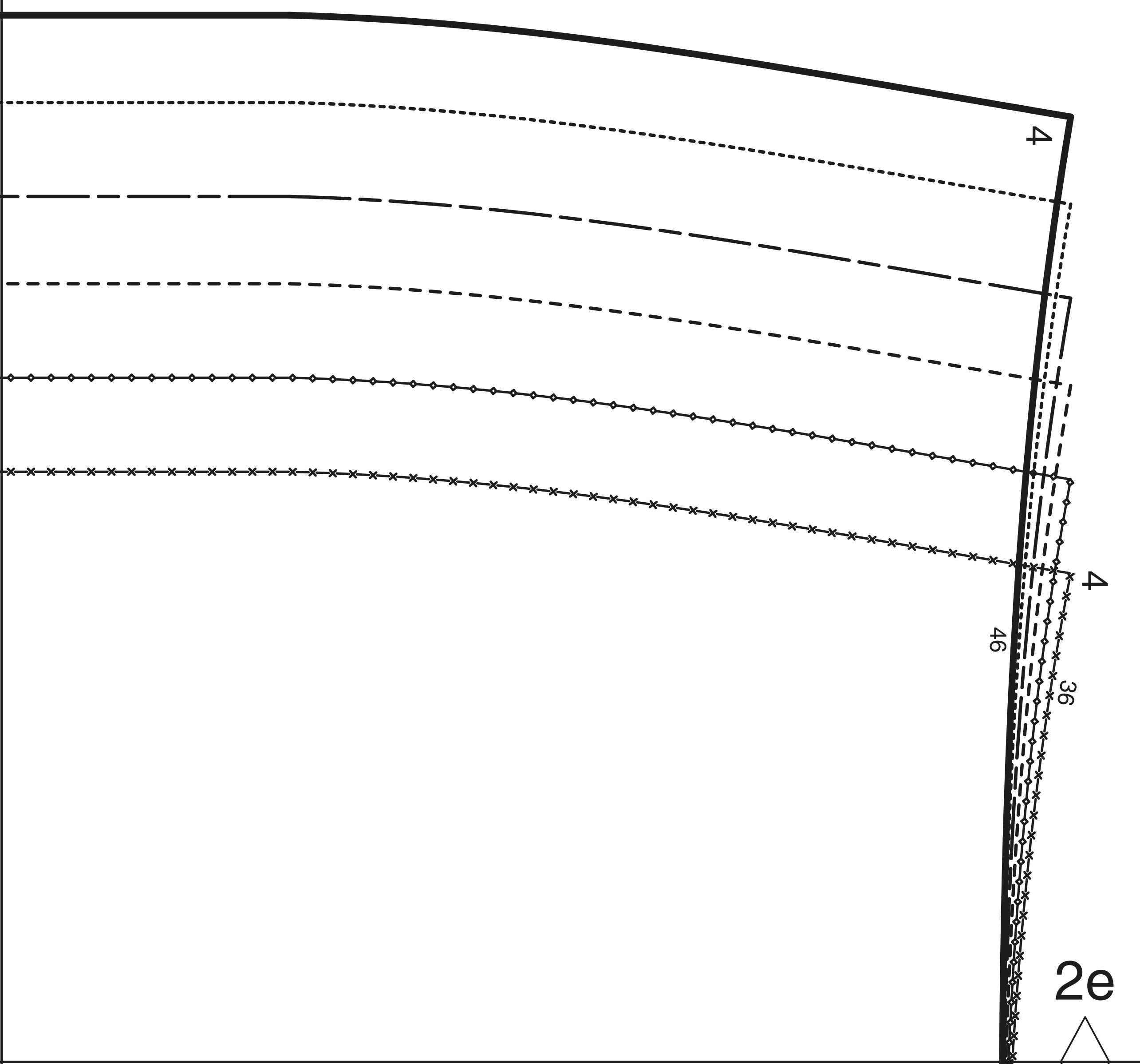
1 x +

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

4e

3d 3e



4f

3e

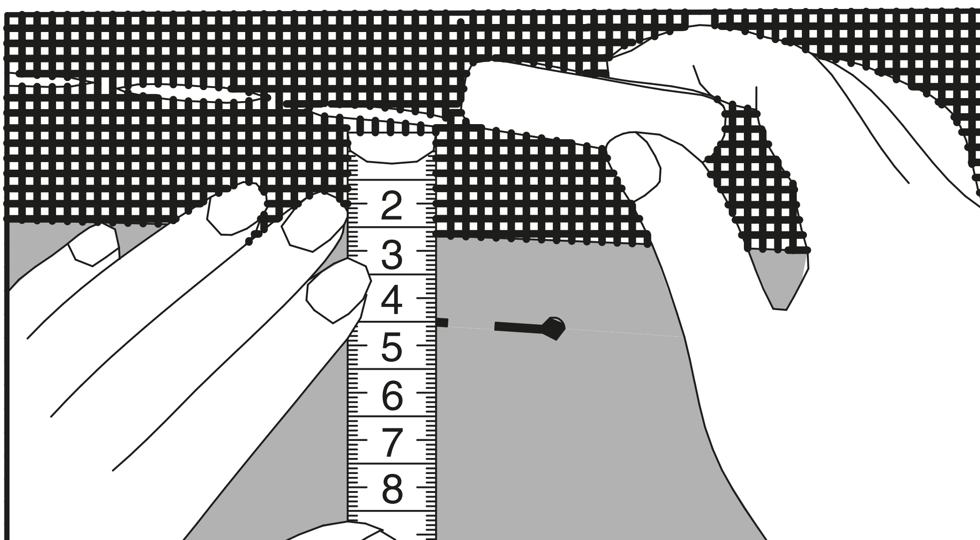
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

2f

4g

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

2g

6a

5a

7

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895



FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

4a

6b

5a

5b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

LINKS SCHLITZ
left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra
abertura izquierda / sprund vänster sida / i venstre slids
nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

LINKS BESATZ UMBRUCH
left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

4b

6c

5b

5c

46

36

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

4c

6d

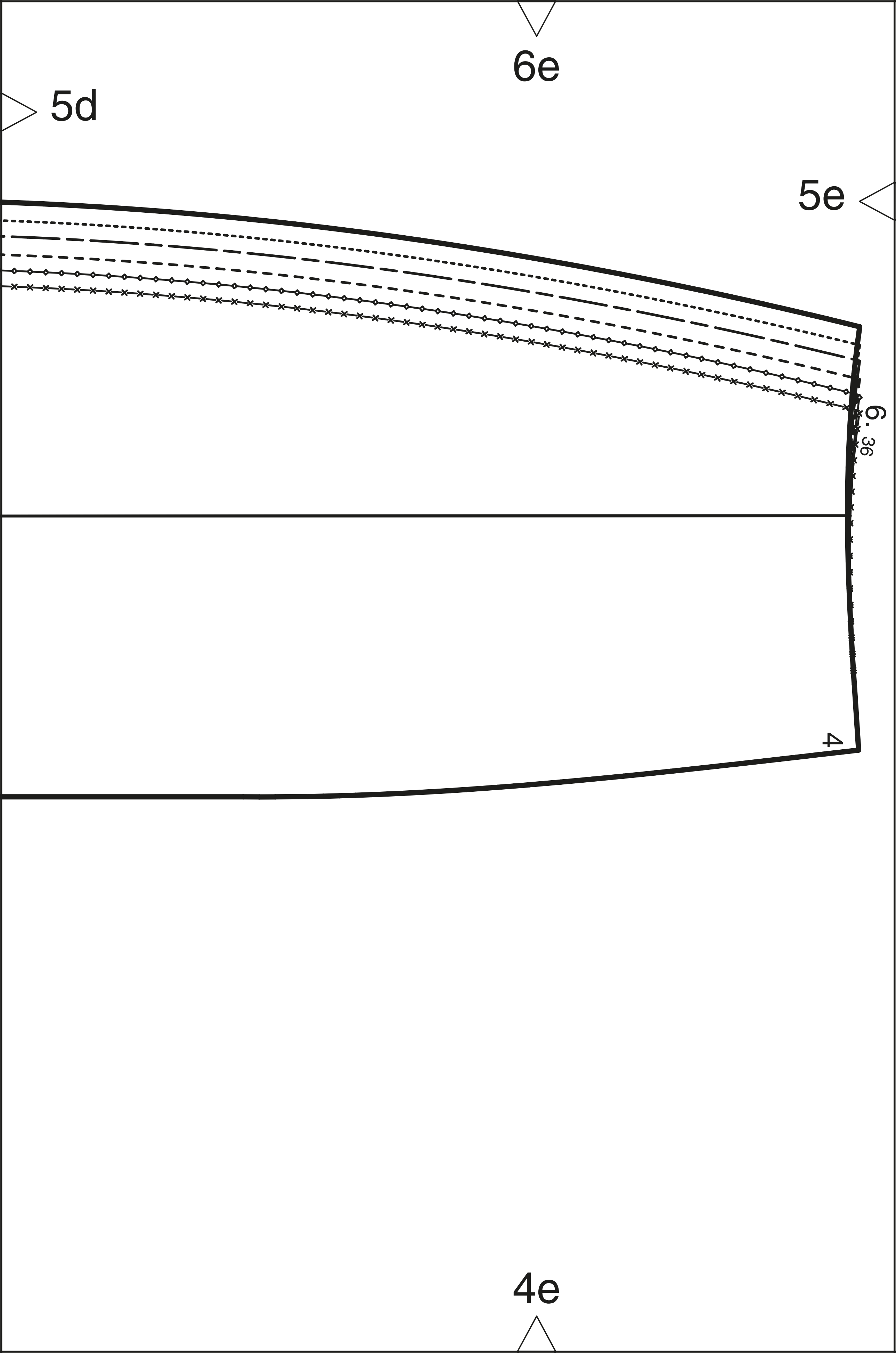
5c

5d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ



4d


6e
5d
5e
6.
36
4
4e

6f

5e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

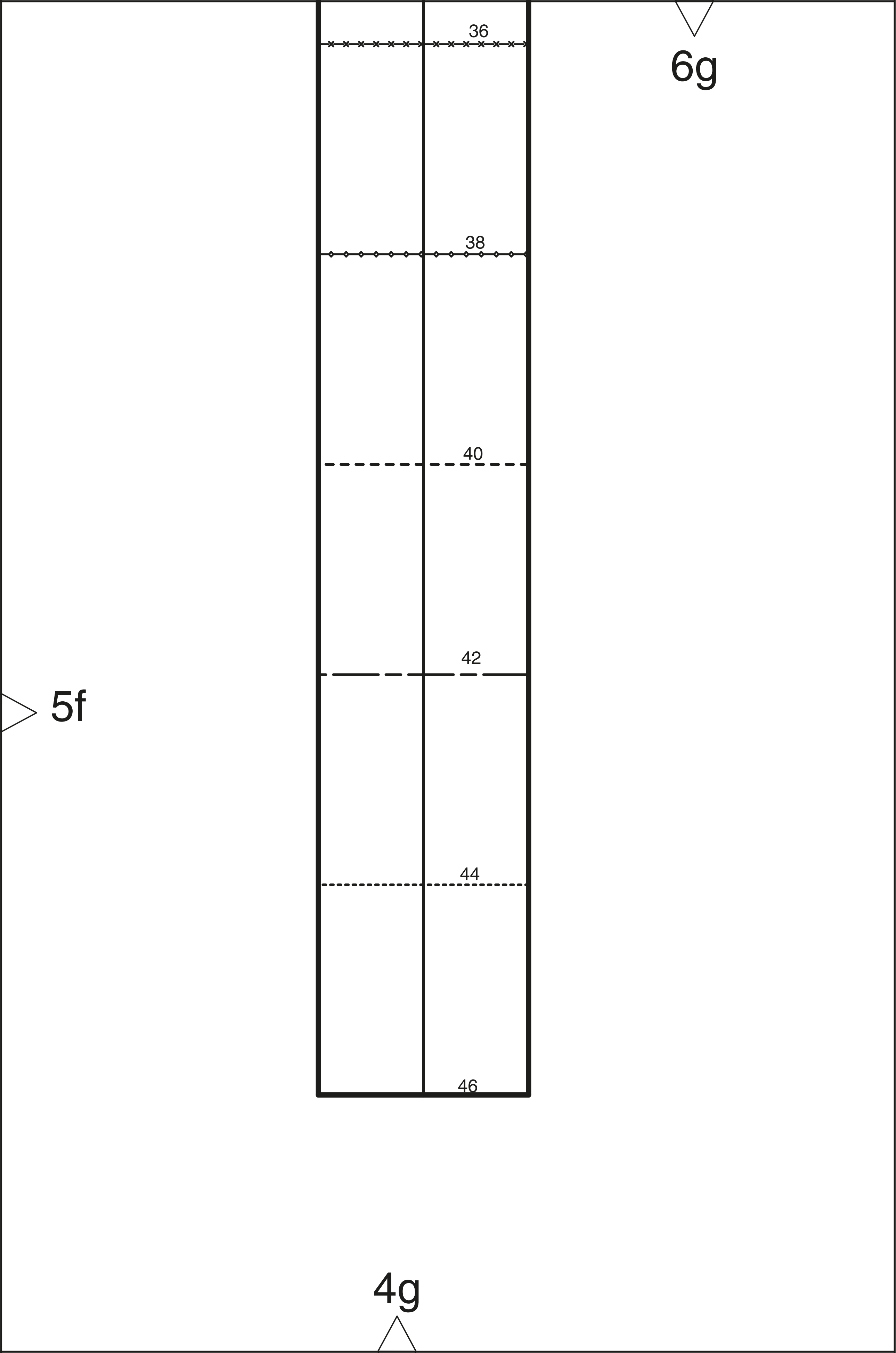
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

4f

36

46



36
38
40
42
44
46
6g
5f
4g



8a

7a

6a

8b

7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

8c

7c

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

6c

8d

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



8

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

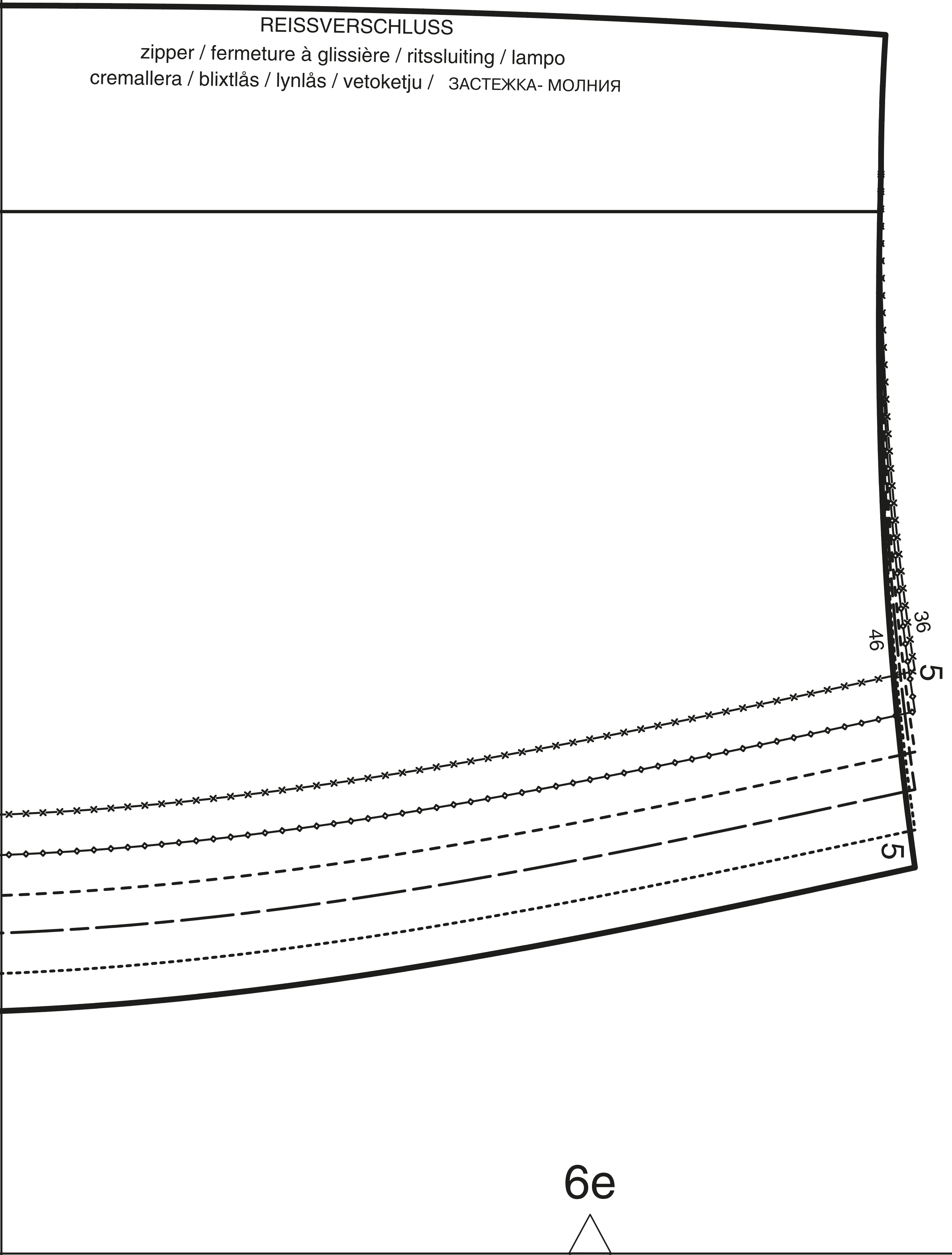
6d

7c

8e

7d

7e


REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
36
46
5
5

6e

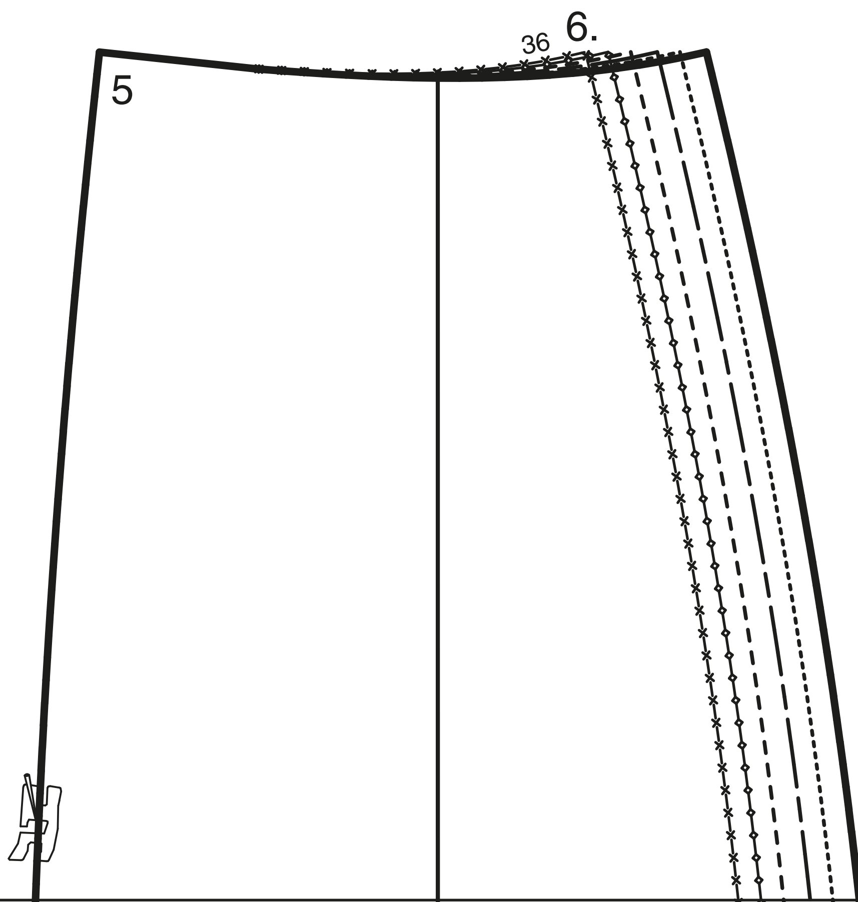
8f

7e

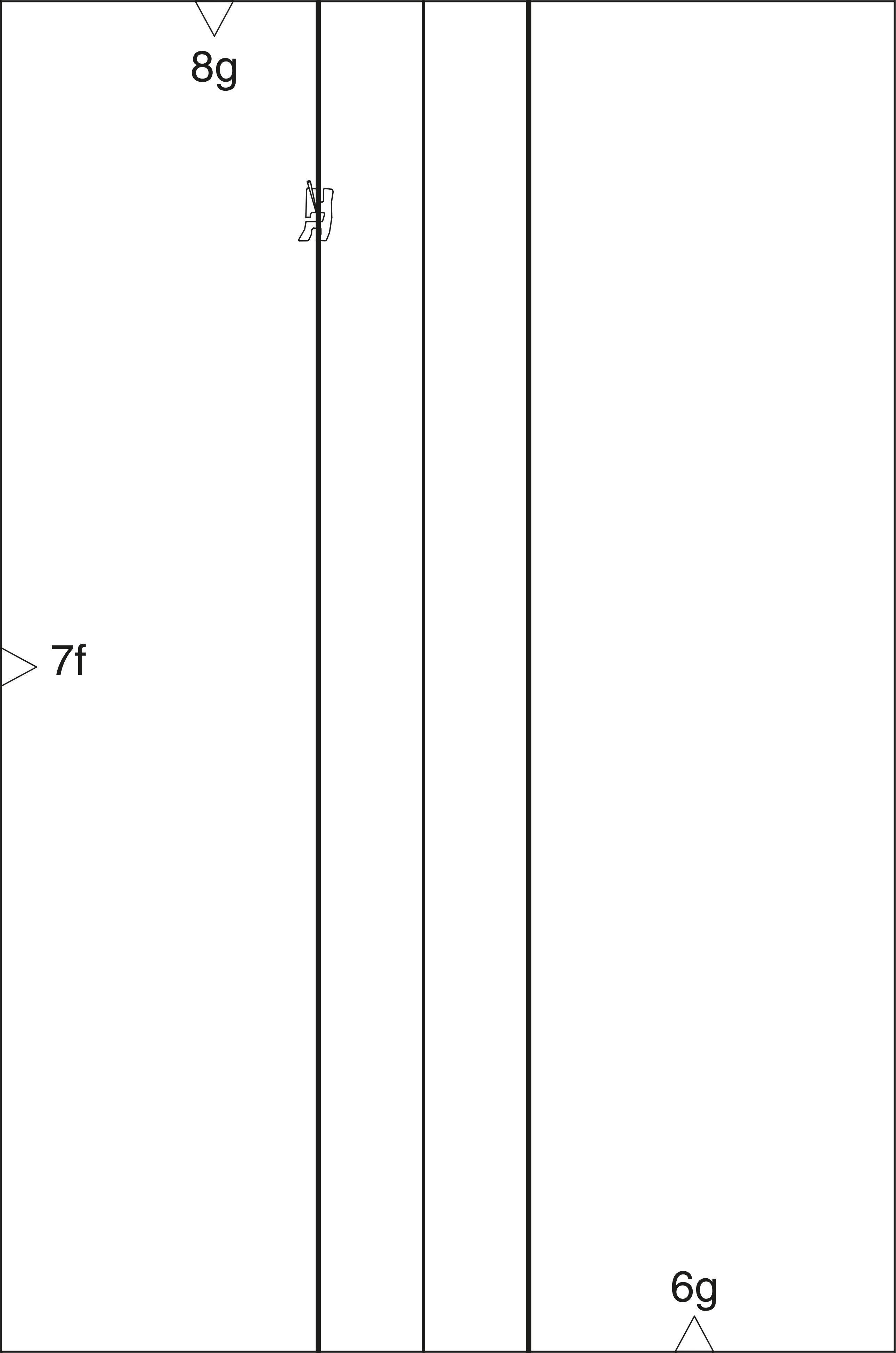
5695

5 000

7f



6f


8g
7f
6g

10a

2



VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



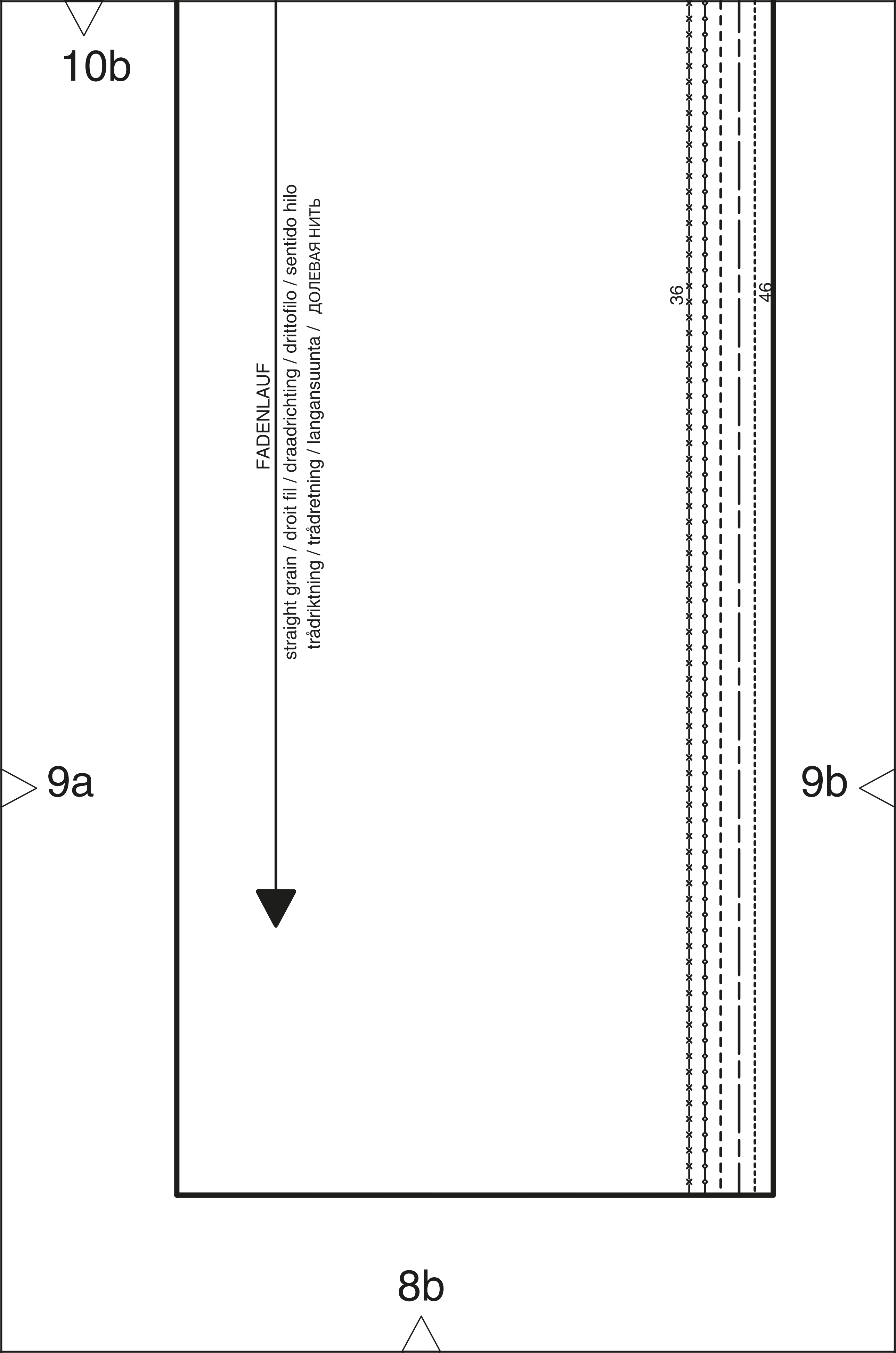
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

9a

8a


10b
9a
9b
8b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
36
46

9b

8c

10c

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / doblez vista derecha
oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ



FUTTER

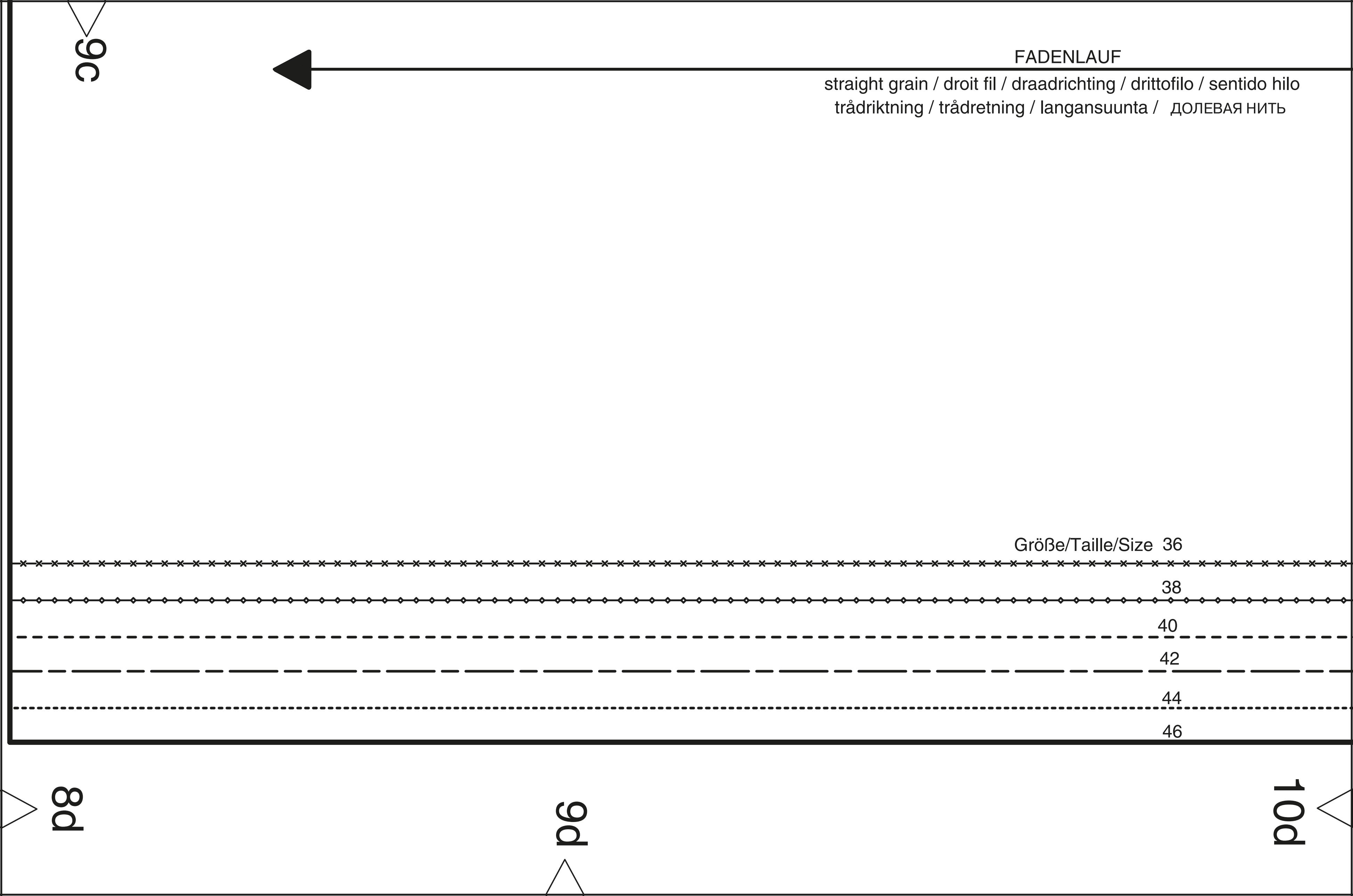
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

SCHLITZ

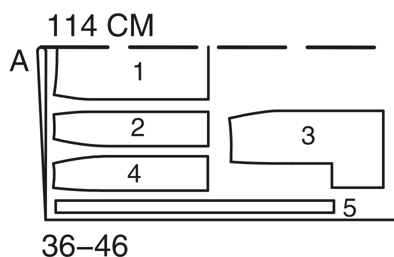
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

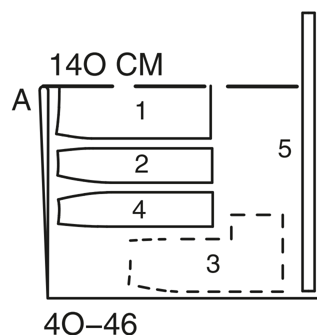
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida
venstre side
vasen puoli
ЛЕВАЯ СТОРОНА

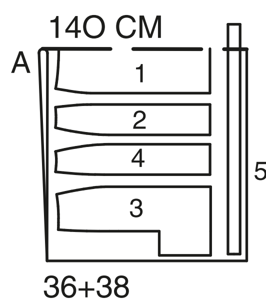
9c


9c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
8d
9d
10d

10e



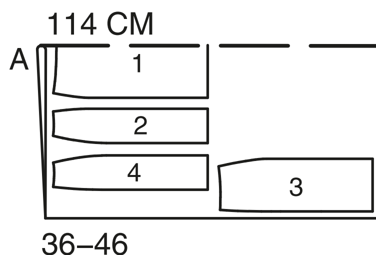


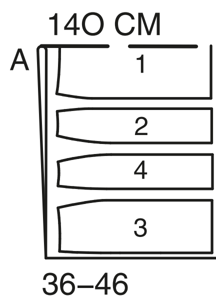


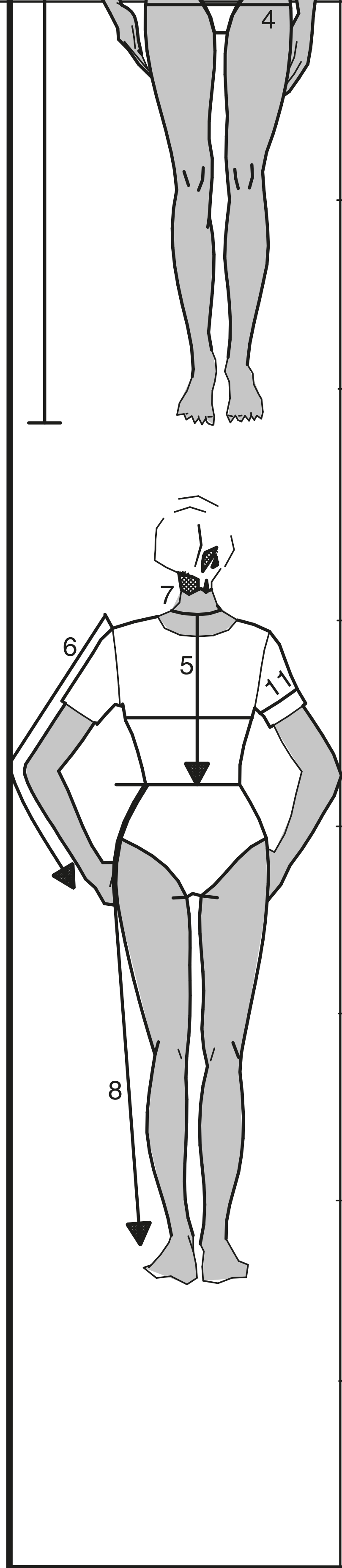
9d

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







8e

9e

10f

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

9f

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

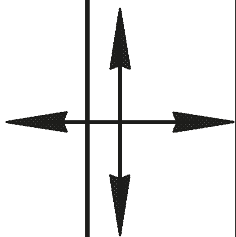
8f

9e

10g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

9f



8g

12a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46

36

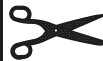
10a

12b

11b

4

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ



A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2 x +

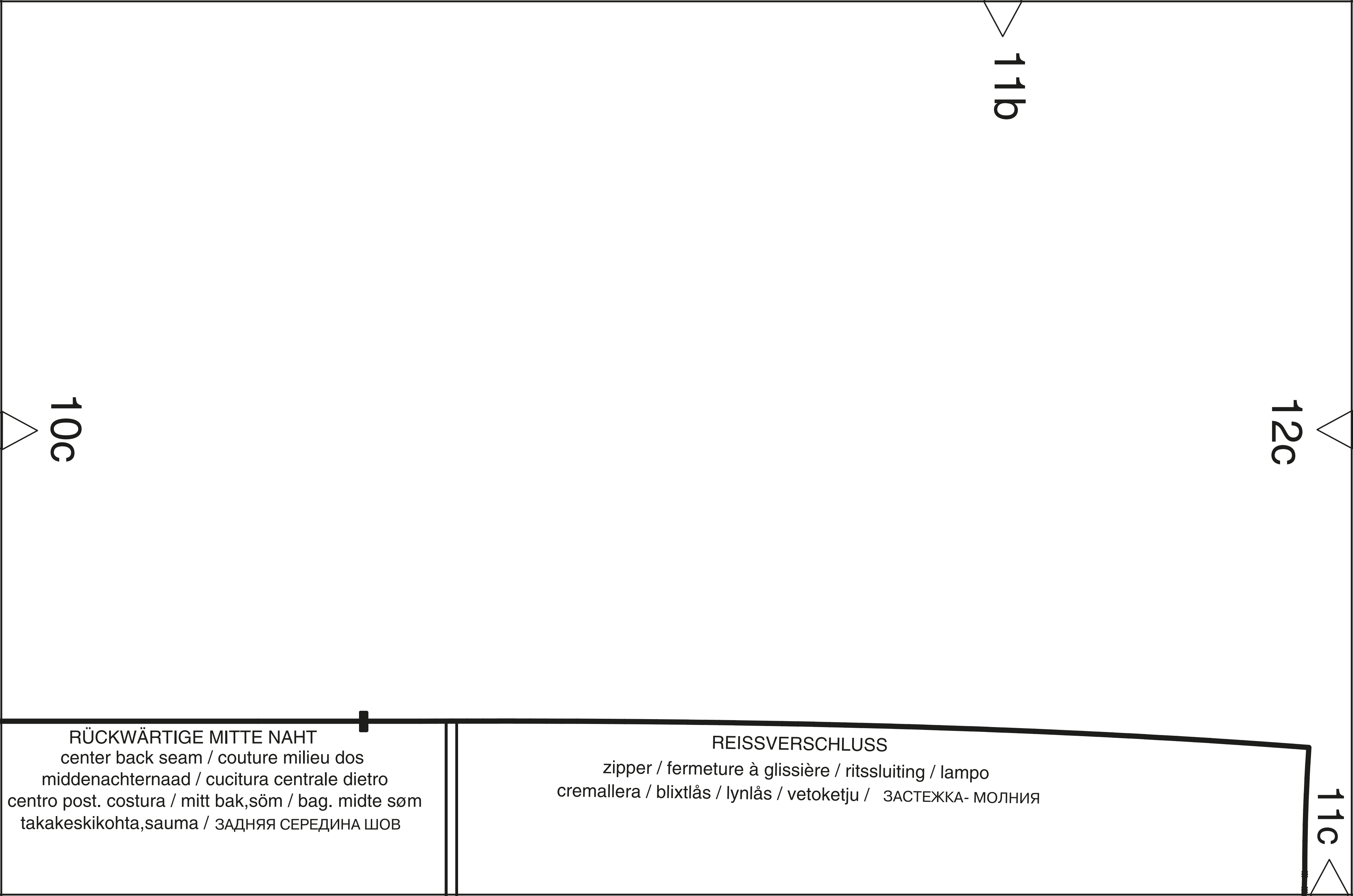
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

11a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10b


11b
10c
12c
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
11c

11c

36

46

2

2

12d

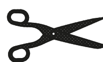
3

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes–
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x



FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

11d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

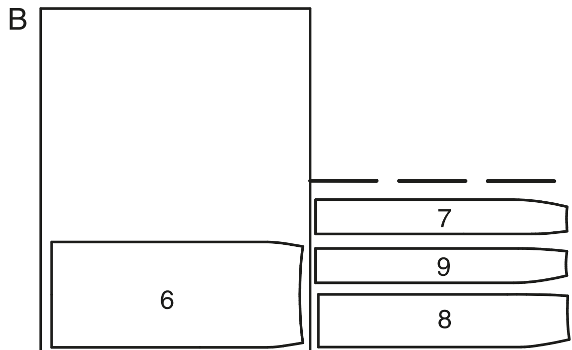
10d

12e

FUTTER

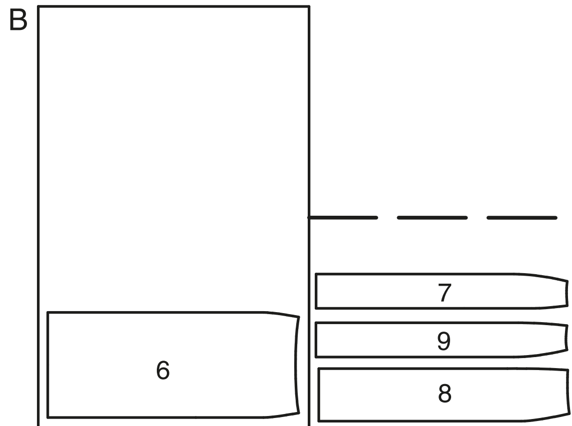
lining / doublure / voering / fodera

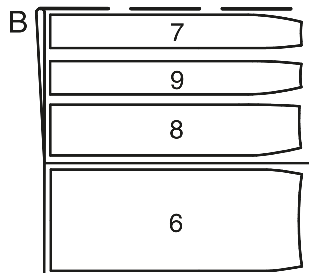
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



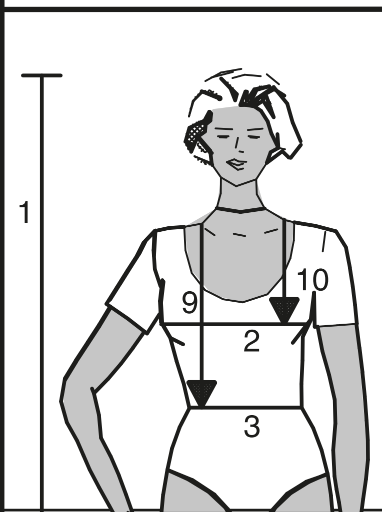
11e

11d





Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



10e

12f

11e

11f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

10f

12g

11f

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

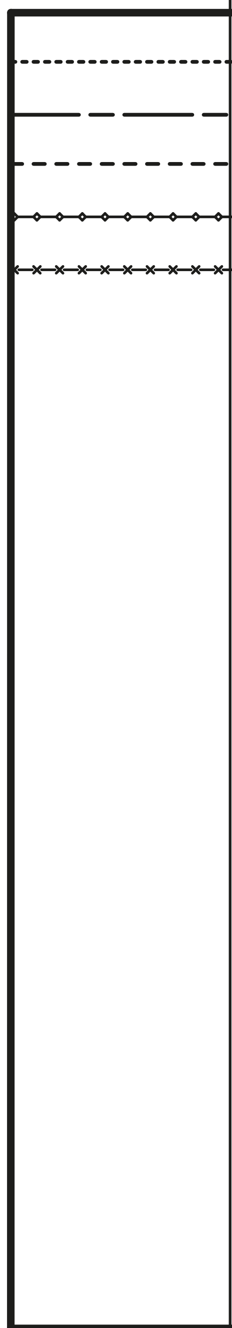
5
A,B BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

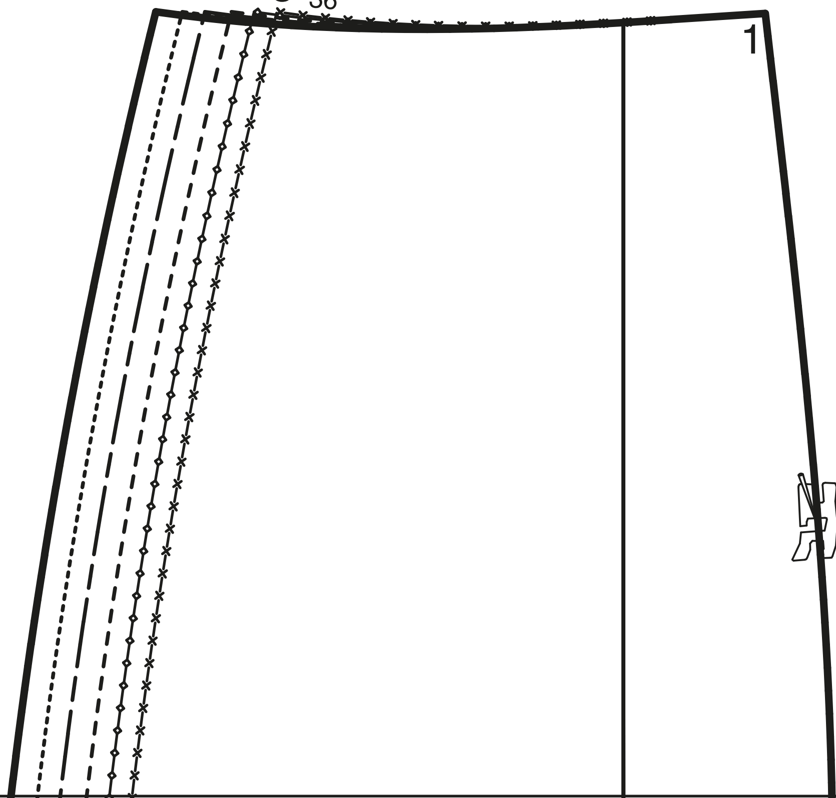

1x

6895

10g

13a



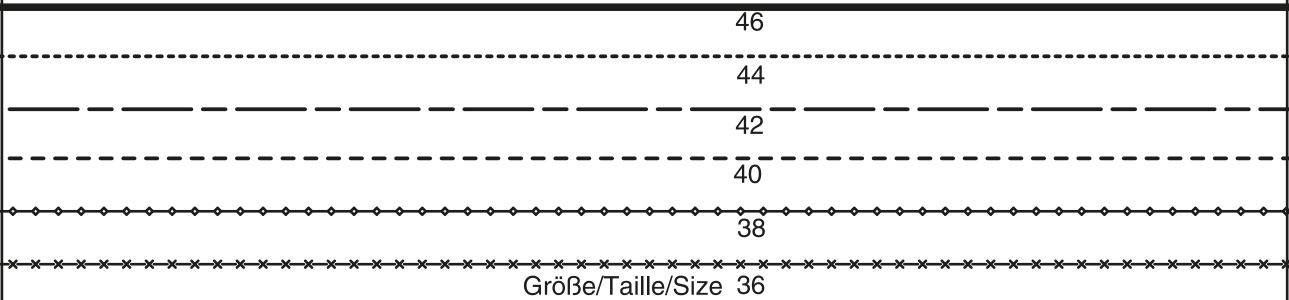


12a

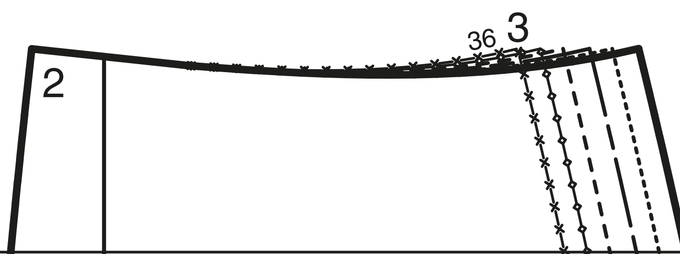


13a

13b



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



12b

13b

13c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12c

13d

12d

1

36

46

1

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

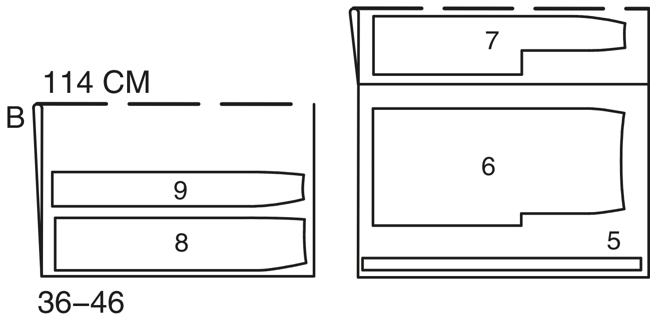
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

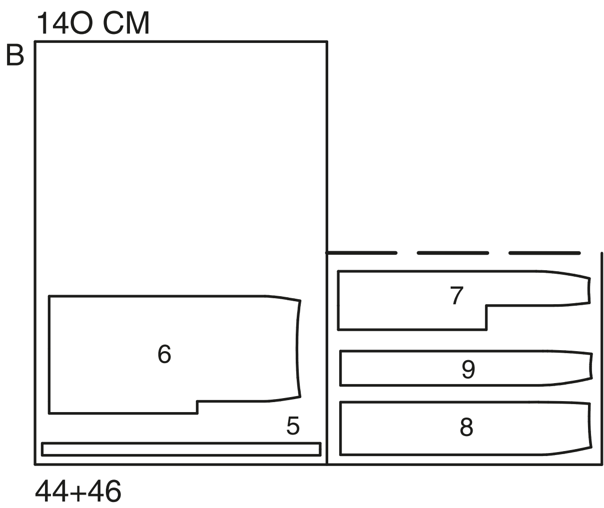
+

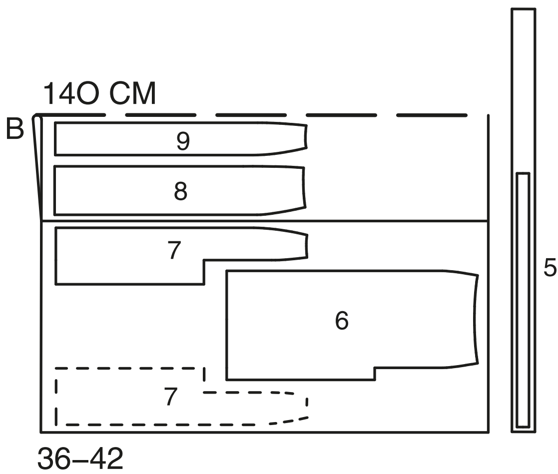
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6895

13c


114 CM
B
9
8
36–46
7
6
5


14O CM
B
6
5
7
9
8
44+46


14O CM
B
9
8
7
6
7
5
36–42

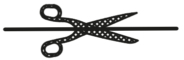



1 1



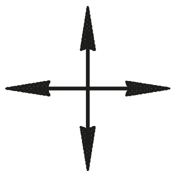










13e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13f

12f

13f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

burda®
style

www.burdastyle.de

12g